

**The Castelo Group**  
 ERA Castelo Real Estate, Inc.  
 Castelo Insurance Agency, Inc.  
 Castle Mortgage Brokerage, Inc.  
 MA Broker Lic. MB1271  
**508-995-6291 (ext. 22)**



José S. Castelo  
presidente



Joseph Castelo  
NMLS 19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**



**BARTON GILMAN**  
**RUI P. ALVES**  
 Attorney At Law  
 ralves@bartongilman.com  
 401-273-7171 (Providence)  
 617-654-8200 (Boston)



**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva



**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
 Falamos Português • Hablamos Español  
 • No ta fala Creole de Cabo Verde  
**508-588-9490**  
**JOEL H. SCHWARTZ, P.C.**  
 Advogados

Ano XLIV • Nº 2298 • quarta-feira, 08 de julho de 2015 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

**Faleceu Maria Barroso**  
 • 17



**EUA conquista Mundial Feminino de Futebol**  
 Nesta edição **Calendários da I e II Ligas portuguesas de futebol**  
 • 25

## Parada do 04 de Julho em Bristol



Realizou-se sábado em Bristol a tradicional parada comemorativa da independência do 04 de Julho, a maior e mais antiga nos Estados Unidos, que conheceu este ano a 230.ª edição. Presenciada por milhares de pessoas, esta parada teve, tal como em anos anteriores, uma numerosa e dignificante presença portuguesa. •07

**Convenção anual da LALIS/UPC**  
**Albert Costa, Jr. distinguido com o "Peter Francisco Award"**  
 • 12



**Há cinco candidatos a mayor de Fall River**  
 • 03

**Império Mariense em Saugus**  
 Realizou-se no passado fim de semana a festa anual do Império Mariense de Saugus, Mass., de que foram imperadores Jason e Alexandrina Rego (na foto) e António e Maria Andrade. Este império foi fundado em 1927 por um grupo de naturais de Santo Espírito, ilha de Santa Maria.  
 • 10



**Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Providence alvo de vandalismo**  
 • 06



**GOLD STAR REALTY**  
  
 Guiomar Silveira  
**508-998-1888**

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
 Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
 Cambridge  
**508-992-1800**  
**617-234-4446**  
 E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
**CALIFORNIA & CANADÁ**  
 25 de agosto a 03 de setembro  
**ITÁLIA & PORTUGAL**  
 11 a 24 de setembro  
**401-421-0111**  
**EXCURSÕES DE 1 DIA**  
 • Cruzeiros • Passagens aéreas  
 • Excursões • Viagens de núpcias  
**www.cardosotravel.com**

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning  
  
 Daniel da Ponte  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

**Advogada Gayle A. deMello Madeira**  
  
 • Assuntos domésticos  
 • Acidentes de automóvel  
 • Acidentes de trabalho  
 • Defesa criminal  
 • Testamentos e Escrituras  
 — Consulta inicial grátis —  
 Taunton Providence  
**508-828-2992 401-861-2444**

**LISBOA ou PORTO DE NEWARK**  
**\$962**  
 IDA E VOLTA

Para Lisboa ou Porto em voos directos à partida de Newark Liberty International Airport entre 25 de Agosto de 2015 a 25 de Outubro de 2015. Estadia mínima de 10 dias e máxima de 3 meses. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas mas sujeitas a alterações de câmbio. Vendas até 15 de Julho de 2015.




flytap.com

# AMARAL CENTRAL MARKET

872 Globe Street, Fall River, MA — Tel. 508-674-8042



*Os melhores preços  
A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiênico  
Amplio parque de estacionamento*

Aberto diariamente das 8:00 da manhã às 7:30 da noite.  
As sextas-feiras, das 8:00 da manhã às 8:30 da noite.  
Sábado, 8:00 AM às 7:30 PM.  
Domingos, das 7:00 da manhã à 1:00 da tarde.



**CARNE DE GUISTAR  
COM OSSO**

**\$3<sup>99</sup>** LB.



**SHANK  
DE PORCO**

**99¢** LB.



**PEITO DE  
GALINHA  
C/OSSO**

**\$1<sup>49</sup>** LB.



**LARANJADA KIKI**  
caixa de 24

**\$12<sup>99</sup>**



**BACALHAU  
SEM ESPINHA**

**\$5<sup>79</sup>** LB.

*Temos peixe fresco dos Açores a partir de quarta-feira*



**VINHO  
BAREFOOT**  
1.5 litro

**\$8<sup>99</sup>**



**VINHO  
PAVÃO**  
3 garrafas

**\$10**



**CERVEJA CORONA**

**\$22<sup>99</sup>** + dep.



**VINHO  
TERRA  
BOA**

3 garrafas por

**\$8<sup>99</sup>**

**Vendemos cerveja e vinho aos Domingos a partir das 10 horas da manhã**



**CERVEJA COORS LIGHT**

**\$20<sup>99</sup>**  
30 PK + dep.



**CODORNIZES**

**\$7<sup>99</sup>** pacote



**CERVEJA  
SUPER BOCK**

**\$16<sup>99</sup>** caixa + depósito



**AZEITE EXTRA VIRGIN  
TERRA D'OLIVA**

2 por **\$9**



**NESTUM C/ MEL**

**\$1<sup>79</sup>**



**POWERADE**

**¢69**  
32 oz.

### Inaugurado o terminal marítimo comercial de New Bedford

O mayor Jon Mitchell e outros autarcas deram dia 6 de julho as boas vindas ao primeiro navio de carga a utilizar o novo terminal marítimo comercial de New Bedford, o cargueiro sueco MV Thorco Svenborg com um grande carregamento de componentes de turbinas de vento destinadas a uma central de energia eólica a ser construída em Plymouth pela Con Edison Solutions. Os componentes das turbinas, construídos pela empresa espanhola Gamesa, serão transportados no final do verão para Plymouth.

O terminal importou em 113 milhões de dólares e foi construído pelo MassCEC com o apoio municipal para lidar tanto com cargas de projetos pesados, como são as turbinas eólicas, como com carga pesada tradicional e serve de teste para projetos de energia eólica no mar atualmente propostos para áreas designadas pelo governo federal de mar aberto ao largo da costa de Martha Vineyard e de Rhode Island.

### Obama e família voltam a passar férias em Martha's Vineyard

Os residentes da ilha de Martha's Vineyard já estão a contar com outra visita do presidente Barack Obama e família no próximo mês de agosto. Desde 2009 que a primeira família passa duas semanas de férias na ilha e, embora a confirmação ainda não seja oficial, a Casa Branca já tratou das reservas para acomodar a numerosa comitiva do presidente, da família, amigos e agentes do Serviço Secreto e pessoal da Casa Branca.

A Casa Branca ainda não confirmou, mas na semana passada, durante uma apresentação da Guarda Aérea Nacional, o coronel James LeFavor disse que o presidente estaria no Cape Cod novamente este verão.

No ano passado, os Obamas instalaram-se numa casa de 8.100 pés quadrados num terreno de 10 hectares com 17 quartos no total, vista para o mar, piscina, banheira de hidromassagem e campo de ténis e de basquetebol. A casa e propriedade, avaliadas em 12 milhões de dólares, pertencem a Joanne Hubschman, que deverá voltar a hospedar os Obama este ano.

Obama passou férias na ilha todos os anos desde a sua eleição, em 2008, com exceção de 2012, quando estava em campanha para a reeleição. Chilmark é o seu local de férias favorito. Em 2009, 2010 e 2011, a primeira família alugou a Blue Heron Farm em Chilmark. Em 2013, alugou uma casa em Chilmark, mas obrigou ao encerramento da estrada e alguns moradores reclamaram.

### Mulher morta por tiro que perfurou o teto do quarto onde dormia

A polícia de Lawrence, Massachusetts, investiga um bizarro homicídio cometido sábado à tarde num apartamento de uma casa de duas famílias em 7 Exchange Street.

Mirta Rivera, 41 anos, estava deitada a descansar e foi atingida no abdómen por um tiro disparado no andar superior e que perfurou o soalho e o teto do seu quarto.

A mulher foi encontrada pela polícia ainda com sinais de vida, mas faleceu pouco depois de ter dado entrada no hospital.

No andar superior estavam três indivíduos que foram detidos por tráfico de heroína, mas poderão ser acusados também de homicídio involuntário. Os suspeitos são José Lara, 35 anos, Wilton Lara Calmosa, 38 anos e Christopher Paganmoux, 22 anos.

O tiro que matou a mulher foi disparado por uma espingarda no quarto de José Lara e as circunstâncias do disparo não são conhecidas.

### Quatro escolas de Fall River têm novos diretores

A superintendente escolar de Fall River, Meg Mayo-Brown, anunciou que quatro escolas da cidade terão novos diretores no próximo ano letivo.

Maria Pontes, que dirigia há seis anos a John J. Doran Community School, será diretora da BMC Durfee High School, sucedendo a Paul Marshall, que exercia essas funções há nove anos e está de baixa desde janeiro.

O sucessor de Pontes na Doran vem de St. Paul, Minnesota. Trata-se de Eric Bradley.

Jessica Vinaco, até aqui diretora da Resiliency Preparatory School, junta-se à equipa de Pontes como diretora do departamento de inglês.

Jacqueline Francisco, que dirigia há dois anos a Talbot Innovative Middle School, será a nova diretora do departamento de artes da Durfee.

Renee Lewis, que trabalhava no sistema escolar de Boston, vai substituir Jacqueline Francisco na Talbot Middle School.

Também vinda de Boston, onde trabalhava na Boston Adult Technical Academy, Magdalena Reis sucede a Jacqueline Francisco na direção da Talbot Middle School.

### Cinco candidatos a mayor de Fall River

O número de possíveis candidatos às próximas eleições em Fall River continua a aumentar e há já 31 potenciais candidatos ao Conselho Municipal, cinco a Mayor, nove ao Comité Escolar e sete à Charter Commission, ou seja 31 pessoas que requereram os documentos para formalizar a candidatura.

Na corrida para mayor, as cinco pessoas que até agora requereram formulários são o atual mayor Sam Sutter, que iniciou funções apenas há seis meses depois de um recall bem sucedido, o conselheiro municipal Jasiel Correia II, Christopher Bianchi, Robert Alexander Jr. e John Richard Branco, que também pretende concorrer ao Conselho Municipal. Até agora o ex-mayor Will Flanagan ainda não tomou nenhuma iniciativa pública nesse sentido.

Ao Conselho Municipal, são potenciais candidatos os seguintes conselheiros: o presidente do Conselho Joseph Câmara; o vice presidente Raymond Mitchell e os conselheiros Linda M. Pereira, Michael Miozza, Leo Pelletier e Pat Casey.

Requereram também formulários para concorrer ao Conselho Clifford Pon-

te, Ronald Cabral e David Meade Jr. (que já apresentaram as 50 assinaturas de eleitores que certificam a candidatura) e ainda Douglas Carvalho, Richard Branco, Joshua Fonte, Jason Caminiti, Trott Joseph Lee, Scott Donnelly, Nancy Alves, Paul J. Machado, Russell J. Desbiens, Joshua Silva, Richard Cabeceiras, David P. Meade Sr., Robert "Jamie" Tyrrell, Earle Gaudette, Guy Gendreau, Pamela Laliberte-LeBeau, Chad Nunes, Jordan James Silvia, Mário Duartem e Louis Alves Melim.

Dos nove membros do Comité Escolar, Robert Maynard, Gabriel T. Andrade, Paul B. Hart, Joe Martins e Melissa Panchley já levantaram os formulários para se recandidatarem em novembro. São também potenciais candidatos Nancy Alves, Nicholas Parsons, Edward Costa e Sean T. Connell.

Sete potenciais candidatos levantaram formulários para concorrerem à Charter Commission e são eles o conselheiro municipal Michael Miozza, e Kris Bartley, Ronald Roberts, Richard Urbana, David DeLima, Brenda Veneza e John Silvia.

Ainda poderão surgir mais candidatos, uma vez que o último dia para obter os formulários de candidatura a mayor, conselheiro municipal ou conselheiro escolar é 31 de julho e o prazo de apresentação prolonga-se até 4 de agosto.

Os candidatos têm que certificar a candidatura com 50 assinaturas de eleitores reconhecidas.

A formalização de candidaturas à Charter Commission termina a 15 de setembro e tem de ser certificada com 100 assinaturas de eleitores.

**Advogada**  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



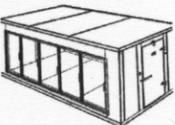
- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton**                      **Providence**  
**508-828-2992**                      **401-861-2444**

**CMT INSULATED Panel Co.**                      **Câmaras frigoríficas & Congeladores**

John Chaves  
131 Williams Street  
Taunton, MA  
**774-226-6333**



**PERITOS DE SEGURO SOCIAL EM ASSUNTOS DE INVALIDEZ**



Maiza Silva • Timothy Pope, Esq. • Kelly Sousa

Falamos Português  
No ta fala Creole de Cabo Verde  
Hablamos Español

**Fall River • Taunton • New Bedford • Brockton**  
**• Providence • Lawrence**

**Joel H. Schwartz, P.C.**  
**508-588-9490**  
**Advogados**



the  
**Castelo Group**

**Numa só visita tratamos de tudo**



**JOSÉ S. CASTELO**                      **JOSEPH CASTELO**  
Presidente                      Mortgage Originator  
NMLS 19243

**ERA CASTELO REAL ESTATE, INC.**

**(508) 995-6291   (508) 674-7070   (508) 997-3459**  
NEW BEDFORD                      FALL RIVER                      DARTMOUTH

*Uma das 100 maiores firmas da ERA® com 40 anos de experiência servindo a comunidade com honestidade e integridade*

**CASTELO INSURANCE AGENCY, INC.**

**(508) 995-6651   (508) 674-3737   (508) 997-3399**  
NEW BEDFORD                      FALL RIVER                      DARTMOUTH

*Uma agência de serviços completos incorporada em 1981. Seguro para Propriedades, Carros & Negócios*

**CASTLE MORTGAGE BROKERAGE, INC.**

**(508) 995-7040                      (508) 674-3838**  
NEW BEDFORD                      DARTMOUTH

MA Broker Lic. MB1271                      *Oferecemos "Reverse Mortgages"! Adquirá todo o dinheiro que precisar sem quaisquer pagamentos!*



# Casa dos Açores da Nova Inglaterra celebrou o Dia dos Açores

A Casa dos Açores da Nova Inglaterra, situada em 232 South Main Street, Fall River, levou a efeito no passado mês de junho uma série de iniciativas culturais assinalando o Dia dos Açores.

As celebrações começaram no dia 19 de junho com uma exposição de relíquias do Senhor Santo Cristo de autoria de Frank Câmara e uma exposição de registos do grupo Reinventar Tradições da CANI (um grupo de sócias que reúne semanalmente e reproduzem o artesanato açoriano).

No dia 20 foi apresentado o livro de Ana Filomena Amaral, "Vaulted Home",

um romance que foi traduzido para inglês.

No dia 24 foi apresentado o documentário "Chama", chamarrita, de Teresa Tomé, um trabalho que mostra a imigração açoriana para o Brasil, Havai, Estados Unidos e Canadá.

O encerramento das celebrações do Dia dos Açores teve por palco a Mansão Silva, em Newport, com jantar e churrasco, onde foram atribuídas 17 distinções a entidades e instituições que de alguma forma têm contribuído para a comunidade. O evento começou com o içar da bandeira e entoação dos hinos.



O momento do içar das bandeiras dos EUA, Portugal e Região Autónoma dos Açores, na mansão de Conceição e Manuel Silva, em Newport.

Nélia Alves, presidente da CANI, no seu discurso perante as largas dezenas de pessoas presentes na mansão, salientou o importante papel das comunidades aqui radicadas na preservação e divulgação dos valores açorianos por estas paragens. "Neste dia celebramos a nossa autonomia e a nossa açorianidade. E como os Açores transcendem as nossas fronteiras na sua diáspora não podíamos deixar de comemorar esta data tão importante para nós

aqui radicados", disse a dada altura Nélia Alves-Guimarães, depois de saudar algumas entidades presentes, nomeadamente os senadores Michael Rodrigues e Daniel da Ponte, o deputado Tony Cabral, Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, João Pacheco, conselheiro das Comunidades, a chanceler Teresa Borges, em representação do cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro, bem como o casal anfitrião e proprietário da mansão, Conceição e Manuel Silva e os homenageados.

Depois das homenagens foi servida comida confeccionada por diferentes restaurantes da área e um churrasco feito na hora.



Nélia Alves, presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, com o casal Manuel e Conceição Silva, proprietário da mansão em Newport, RI e onde decorreu a sessão de encerramento do Dia dos Açores promovido pela CANI.



Um momento da atuação do grupo de música popular RAÍZES, da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, na mansão do casal Silva, em Newport, RI.



Nélia Alves, presidente da CANI, falando aos presentes durante o encerramento das celebrações do Dia dos Açores na mansão do casal Silva em Newport.

## — Os homenageados —

FILANTROPIA  
Liberal Silva

APOIO À COMUNIDADE  
Judite Teodoro

EDUCAÇÃO  
Maria José Soares  
Maria de Lourdes Lourenço

EMPREENDEDORISMO  
Alexandre Tavares

DIVULGAÇÃO CULTURAL  
Arquivos Ferreira-Mendes  
(Otilia Ferreira Mendes, filha de Ferreira Mendes e mentora dos arquivos)

DESPORTO  
Luís Melim

POLÍTICA  
Assistentes dos políticos pelo apoio que prestam à comunidade:

Jessica Pinho  
(assistente do deputado Tony Cabral)

Inês Drollet  
(assistente do congressista William Keating)

Ilda Motta Dillon  
(assistente do senador estadual Marc Pacheco)

ARTES  
Lindsey Nóbrega Cabral

JOVEM REVELAÇÃO  
Neil Jerónimo

MÚSICA  
Luís Cabral (trompetista)  
Manuel Plácido Cabral dos D'Alma

ASSOCIAÇÃO  
Centro Comunitário Amigos da Terceira

COMUNICAÇÃO SOCIAL  
Rádio Voz do Emigrante e WJFD



## CASA DOS AÇORES DA NOVA INGLATERRA

*Saudamos e agradecemos a todos aqueles que contribuíram para o sucesso das celebrações do Dia dos Açores!*

Um agradecimento especial aos nossos patrocinadores: Luís Oliveira Liquors • Portugalia Marketplace • João Moniz Imports

• Chaves Market • Azores Bakery • Cinderella Bakery • Prime Rose Bakery • Restaurante Cotalimar

• Restaurante End Zone • Restaurante Estoril • Restaurante Fall River Grill • Restaurante O Mimo

• Restaurante New Bedford Sports Club • Restaurante Tabacaria Açoriana • Restaurante Terra Nostra

• Restaurante Trio • Café Europa • Alfredo Moniz • Sata Azores Airlines • **CASAL SILVA, PROPRIETÁRIO DA MANSÃO**

E aos artistas: David Loureiro, Josefina Couto, Luís Cabral, Manuel D'Alma, Joe e Nádia Pavão, Raizes e Ilhas de Bruma

# Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Providence, alvo de vandalismo

• TEXTO E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

A igreja de Nossa Senhora do Rosário de Providence, agora a mais antiga igreja portuguesa nos EUA, foi alvo de atos de vandalismo que deixou o pastor Joseph Escobar e os paroquianos a interrogarem-se sobre quem pode ter a coragem de fazer atos daquele género na casa de Deus. Alguém de maus instintos entrou na igreja entre as 2:00 e as 3:00 da tarde de



Igreja de Nossa Senhora do Rosário, agora a mais antiga igreja portuguesa nos EUA.



O padre Joseph Escobar, pároco da igreja de Nossa Senhora do Rosário, junto ao púlpito que foi vandalizado na tarde do passado sábado.

sábado tendo destruído o púlpito e tirado o rosário da imagem. Tudo isto se desenrolou antes da missa de sábado.

Segundo o padre Joseph Escobar, que nos acompanhou numa visita à igreja entre reportagens dos

canais 10 e 12 de Providence e entrevistas da WPRO, o pastor lamentava a triste ocorrência tendo acrescentado que “os ladrões roubaram um anel de uma das estátuas, que tinha sido oferecido pela sua falecida mãe”,

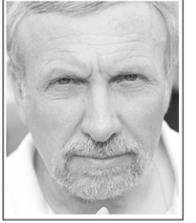
acrescentando que “nunca esta igreja registou qualquer ato de violência, pelo que não se encontra uma explicação para a ocorrência”, acrescentou.

Para evitar atos de destruição semelhantes, o padre Joseph Escobar

passará a fechar as portas no final de cada missa, assim como irá instalar um sistema de vigilância por câmaras de vídeo. Ao mesmo tempo alerta os paroquianos que ao verem aquele ato de vandalismo, podem deduzir que “ninguém está livre de atos semelhantes”.

Entretanto, o bispo Thomas Tobin visitou a igreja de Nossa Senhora do Rosário, mostrando o seu pesar pela ocorrência: “Isto é um ato reprovável contra a casa de Deus, assim como contra as pessoas que aqui se congregam em atos religiosos”, sublinhou o bispo de Providence.

**COMUNIDADES**  
Augusto Pessoa  
Repórter  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



O resultado do vandalismo de que foi alvo a igreja de Nossa Senhora do Rosário de Providence, crime alvo de investigação pelas autoridades daquela cidade.

## ESTADO DE MASSACHUSETTS

### Departamento de Transporte de Massachusetts, Divisão Rodoviária

#### — AVISO DE AUDIÊNCIA PÚBLICA —

#### Projeto “File Nº. 606118”

Um projeto Audiência Pública será realizada por MassDOT para discutir a reconstrução da Route 18 (Rodovia JFK), de Cove Street para Griffin Court (Fase II) em New Bedford, MA.

ONDE: Alfred J. Gomes Elementary School, 286 S. 2nd Street, New Bedford, MA 02740

QUANDO: terça-feira, julho 14, 2015 @ 7:00 PM

OBJETIVO: O objetivo deste encontro é proporcionar ao público a oportunidade de se tornar totalmente familiarizado com a reconstrução proposta de projeto (JFK Highway) Route 18. Todos os pontos de vista e observações feitas na audiência serão analisadas e consideradas na máxima extensão possível.

PROPOSTA: Trabalho sobre a reconstrução da Route 18 projeto consiste em pavimentação e reconstrução da estrada, instalação sinal de trânsito, calçadas e instalação ciclovia numa seção da Route 18 (JFK Highway) ao sul da parte baixa terminando no Cove Street. Novos sinaleiros e marcações de pavimento estão incluídos nesta seção do projeto.

Uma forma de direito de seguro é necessário para este projeto. Aquisições na taxa e servidões permanentes ou temporários podem ser necessários. A cidade de New Bedford é responsável pela aquisição de todos os direitos necessários em terras privadas ou públicas. A política da MassDOT referente à aquisição de terras será discutida nesta audiência.

Visualizações por escrito recebidas pela MassDOT posterior à data do presente aviso e até cinco (5) dias anteriores à data da audiência serão apresentados para inspeção pública e cópia na época e data relacionada acima. Planos vão estar em exposição de meia hora antes do início da audiência, com um engenheiro no atendimento para responder a perguntas em relação a este projeto. O projeto será disponibilizados no site da MassDOT listados abaixo.

Declarações escritas e outras exposições em lugar de, ou em adição a, declarações orais feitas no Projeto de Audiência Pública sobre o compromisso proposto estão a ser submetidos a Patricia A. Leavenworth, PE, engenheiro-chefe, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Atenção de: Gestão de Projetos Roadway, Arquivo de Projeto No. 606118. Essas apresentações também serão aceites na audiência. Declarações enviadas e exposições destinadas à inclusão nas transcrições da Audiência Pública deverão ser apresentadas até 10 (dez) dias úteis deste projeto Audiência Pública. Inquéritos do projeto podem ser enviadas para dot.feedback.highway@state.ma.us

Este local é acessível a pessoas com deficiência. MassDOT oferece acomodações razoáveis e/ou assistência gratuita em serviços de tradução, mediante solicitação (incluindo mas não limitado a intérpretes em linguagem gestual americana e línguas diferentes do Inglês, legendagem aberta ou fechado vídeos, dispositivos de apoio à escuta e formatos de materiais alternativos, tais como fitas de áudio, Braille e em letras grandes), como disponível. Para o auxílio à habitação ou idioma, por favor contacte-chefe da Diversidade e Direitos MassDOT oficial Civil por telefone (857-368-8580), fax (857-368-0602), TTD / TTY (857-368-0603) ou por e-mail (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Os pedidos devem ser feitos o mais cedo possível antes da reunião, e por mais difícil de organizar serviços, incluindo linguagem gestual, CART ou língua de tradução ou interpretação, os pedidos devem ser feitos pelo menos 10 (dez) dias úteis antes da reunião.

Em caso de mau tempo, encontrando os anúncios de cancelamento será publicado na internet em <http://www.massdot.state.ma.us/Highway>

THOMAS TINLIN  
“Acting Highway Administrator”

PATRICIA A. LEAVENWORTH, P.E.  
“Chief Engineer”

# 230.<sup>a</sup> parada do 4 de Julho em Bristol desfilou perante milhares de pessoas

Da figura do Peter Francisco da LALIS/UPC ao carro alegórico do SeabraFoods, passando pelo rancho do Clube Social Português, a comunidade portuguesa esteve presente na maior parada da Independência dos EUA

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A parada do 4 de julho em Bristol, a maior e mais antiga nos EUA, teve na sua 230.<sup>o</sup> edição, uma vez mais uma digna representação portuguesa, mais qualitativa do que quantitativa. Sendo assim, desfilou pelo longo

percurso ladeado por milhares de pessoas uma presença portuguesa que dignificou a comunidade.

Entre esta presença, de destacar Josué Canário, chefe da Polícia de Bristol; o administrador (mayor) da

mais típica vila de Rhode Island, António Teixeira; a primeira dama de honor da Miss 4th July, Emily Sousa e ainda a quarta dama, Vitoria da Silva. Pelo lado da Little Miss a segunda dama foi Slyla Silvia.

O marshall da parada foi o deputado Raymond Gallison Jr., que não sendo português está muito ligado ao poder associativo em Bristol. Foi um dos grandes apoiantes do projeto da reconstrução do Monumento aos Descobrimentos em Newport.

Seguia-se a Portuguese Independent Band e logo após Tony Teixeira, administrador da vila de Bristol, uma figura que não só honra a comunidade local, onde conquistou além dos portugueses todos os restantes grupos étnicos, como o estado de Rhode

(Continua na página seguinte)



Raymond Gallison Jr., "marshall" da parada deste ano, acompanhado pela esposa Diane Gallison e pelos filhos Timothy e Nathan, ambos policiais em Bristol e Pawtucket.



Tony Teixeira, administrador da vila de Bristol, na foto com a esposa, foi "marshall" da parada em 2012.



Josué Canário, chefe da Polícia de Bristol, com o "marshall" Raymond Gallison, esposa e filhos.



O clero que esteve representado destacando-se os párcos da igreja de Santa Isabel, Richard Narciso, Luís Garcia Dutra e ainda o padre Joseph Santos da igreja do Santo Nome em Providence.



O rancho folclórico do Clube Social Português é uma presença habitual na parada do 4 de Julho em Bristol.

*Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!*

**Contacte hoje mesmo a**

# MATEUS REALTY

*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

**582 Warren Avenue, East Providence, RI – Tel. (401) 434-8399**

# Parada do 4 de Julho em Bristol

(Continuação da página anterior)

Island, pela sua competência e humildade.

Depois do Mt. Hope High School Marching Band, Bristol, RI, vinha Mário Andrade, superintendente das escolas, Paul Silva e John C. Bento, do Bristol/Warren Regional School Committee. Desfilavam integrados no clero os padres Richard Narciso e Luís Garcia Dutra, da igreja de Santa Isabel.

Uma outra presença que não passa despercebida são as figuras portuguesas, com distinção de marshall. Aqui foi lembrada a figura de Frederico Pacheco, que não faltava um ano à parada. A filha Ângela Pacheco não conseguiu conter as lágrimas quando o pai foi recordado.

Em apontamento separado nesta reportagem, divulgamos os luso-americanos distinguidos como marshall da parada.

Depois das representações dos três ramos das forças armadas dos EUA e várias representações cívicas, vinha a restante presença lusa.

Concluía a presença portuguesa na parada do 4 de julho em Bristol, o rancho folclórico do Clube Social Português, que anualmente ali faz desfilar a bandeira portuguesa, ao que se juntou este ano o SeabraFoods com um bonito carro alegórico sob o tema “Portuguese Roots-American Grown” que foi distinguido como “Most Original Commercial”.



Na foto à direita, Tony Ávila com Ângela Pacheco Cabral, filha do saudoso Frederico Pacheco, que foi “marshall” da parada há alguns anos e onde anualmente desfilava.



O carro alegórico dos supermercados SeabraFoods, com uma loja em Bristol e que foi considerado “Most Original Commercial” na parada comemorativa da independência do 4 de Julho em Bristol.



O “marshall” Raymond Gallison, esposa e filhos ladeados por elementos da Polícia de Pawtucket.



César Simas, gerente geral da SeabraFoods na Nova Inglaterra, com funcionários desta cadeia de supermercados, que marcou presença pela primeira vez na parada do 4 de Julho em Bristol.



Ininterruptamente a parada já soma 230 anos.



Antônio Seabra e esposa



## SALEMA MANAGEMENT CORPORATION

John F. Salema  
4 Harding Avenue, Ludlow, MA

*Saudamos a representação portuguesa na parada do 4 de Julho em Bristol!*



# Raymond Gallison Jr. foi “marshall” da parada de 2015

Raymond Gallison Jr., não sendo português, tem estado muito ligado à comunidade portuguesa de Bristol e foi um dos grandes apoiantes da reconstrução do Monumento dos Descobrimentos em Newport.

Desde 1926 que nomes ilustres têm assumido aquelas posições, honrando a comunidade portuguesa de Bristol, do estado de Rhode Island e porque não dizê-lo da comunidade lusa dos EUA, dado tratar-se da maior parada da independência dos EUA.

Desde 1826 que têm sido distinguidas as mais diversas figuras como “marshall” da parada do 4 de julho em Bristol entre os quais figuras luso-americanas.

A parada não se realizou entre 1827 e 1833 e em 1837, 1839, 1841, 1842 e 1943, e 1874.

Em 1926 surge como marshall Henry Wood, que bem poderia ter sido Henrique Madeira.

Em 1952 aparece um dr. C. Paul Bruno. Em 1954 surge Mathias Brito. Em 1962 John Andrade, foi o distinguido. Em 1964 Anthony Pinheiro foi alvo daquela distinção. Em 1966 surge mais um elemento da família Brito, Caesar Brito.

Em 1972 já no desenrolar de uma geração mais recente surge como marshall Anthony A. Nunes. Em 1973 John P. Andrade.

Em 1975 é nomeado como marshall Dr. Manuel

Luciano da Silva, a figura mais ilustre dos últimos tempos em Britol. Em 1978 as honras recaem em Richard Alegria. Em 1980 o distinguido foi Dr. Anthony Bernardo. Em 1982 a distinção recaiu em mais um Brito, Joseph M. Brito. Em 1985 e pela primeira vez a distinção recaiu em três irmãos, Anthony, Joseph, Manuel Januário. Em 1987 o nomeado foi Serphin “Fee” DaPonte e em 1988 o bem conhecido Frederico Pacheco. Em 1999 o eleito foi Herbie Moitoso.

A partir do ano 2000 e em 2001 foi distinguida Diane C. Mederos. Em 2003 a distinção foi atribuída a Raymond Cordeiro e Oryann Lima.

Em 2005 a honras recaem no chefe da policia Russel Serpa.

Em 2007 o distinguido foi Manuel C. “Manny” Correia, em 2008 Edward Castro, 2009 Joseph Coelho Sr. e Joseph Coelho Jr.

Em 2012 é nomeado como “marshall” António Teixeira, administrador da vila de Bristol e das figuras mais relevantes que aquela comunidade conheceu. Naquele mesmo ano foi convidado em nome da comunidade às Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra.

Em 2013 o “marshall” foi Louis Cirillo. Em 2014, o luso-americano David Barboza teve honras de “marshall” e este ano a escolha recaiu em Raymond Gallison, Jr..



O deputado “marshall” da parada, Raymon Gallison com o senador Sheldon Whitehouse durante a parada comemorativa da independência dos Estados Unidos que se realiza há 230 anos na típica vila de Bristol, onde reside numerosa comunidade portuguesa.



José Moniz foi um dos elementos que fez parte do numeroso grupo de organizadores da parada do 4 de Julho em Bristol.



António Seabra, esposa e um grupo de colaboradores na parada do 4 de Julho.



A jovem lusodescendente Emily Sousa foi a primeira dama de honor do concurso Miss 4th of July em Bristol.



Alexandre Pinto tem sido ao longo dos anos o “construtor” dos bonitos carros alegóricos que têm representado a LALIS/UPC nas paradas do 4 de Julho em Bristol, Dia de Portugal em RI e Grandes Festas em Fall River.



Elementos que fizeram parte do carro alegórico do SeabraFoods, que foi distinguido na parada do 4 de Julho em Bristol.

**Temos os Melhores Sabores de Portugal**  
*Productos de Qualidade, Frescos e Saborosos*

**VISITE-NOS NA**

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

489 Bedford Street, Fall River, MA 02720  
 508.679.9307  
 PORTUGALIAMARKETPLACE.COM  
 EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

**Ponto de encontro**  
*Espresso - Cappuccino - Sandwiches - Pastries*

*O Lugar ideal para beber a bica e se... encontrar com os amigos*

Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas.

Império Mariense de Saugus

# Os foliões vividos na sua essência em 87 anos de costumes e tradições

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Os foliões de Santa Maria, revividos por António Resendes, Armando Figueiredo e João Moura, na ausência da banda, mostraram a finalidade com que foram criados nas origens, quando no seu cantar arrastado, acompanhados pelos testos e tambor, não esquecendo a bandeira, seguiam a procissão dentro dos terrenos da irmandade.

A nomenclatura do império estava completa para manter a tradição, com o mestre-sala, trinchante e os dois briadores a ladearem os imperadores: Jason Rego (imperador), António Andrade (imperador), Alexandrina Rego (imperatriz) Maria Andrade (imperatriz).

O mestre sala foi Mário Cabral, o trinchante Daniel Rego, e briadores Anthony Pintzopoulos e Yolanda Rego. Os meninos da sala foram Sophia Cabral e Xavier Cabral.

O calor que se fez sentir foi propício a uma grande

manifestação da religiosidade das gentes de Santa Maria que a muitas milhas de distância viveram as festas do Espírito Santo com todo o tipicismo que encerram.

O altar com as coroas estava cuidadosamente decorado para que as centenas de pessoas que vieram às sopas pensassem que as festas do Espírito Santo não são apenas as tradições gastronómicas.

Pelas 11:15 saiu a procissão, finda a qual se deu início à missa de coroação, celebrada pelo padre Jeff Cabral, vigário da diocese de Fall River. O pároco é oriundo de famílias marienses, tal como orgulhosamente o referiu.

“Desde que todos estejam unidos, fazem-se coisas lindas, como estas da Irmandade do Espírito Santo de Saugus. Se cada um estiver a força para o

seu lado, não se vai a lado nenhum”.

Como se depreende, há o cuidado em ir à procura de exemplos que mostrem aos presentes que as festas do Espírito Santo são muito mais que sopas e massa sovada.

Ali viveu-se a tradição, a devoção e orgulho de uma comunidade que embora integrada, não esquece as origens.

(Continua na página seguinte)



António Andrade, imperador e Mário Cabral, mestre de sala, mantendo a tradição do Espírito Santo à moda de Santa Maria revivido no passado domingo em Saugus.



Jason Rego, Alexandrina Rego, Maria Andrade e António Andrade, imperadores e imperatrizes do Império Mariense de Saugus.



Os irmãos Freitas deslocaram-se de Taunton para tomar parte nas festas do Império Mariense em Saugus, no passado domingo.



Os foliões: António Resendes, João Moura e Armando Figueiredo.



António Chaves e esposa não faltam a uma manifestação mariense pelos EUA, desde os convívios às festas do Espírito Santo.



Nomenclatura do império à moda de Santa Maria, com os imperadores e imperatrizes durante o cortejo realizado em Saugus.

# A. CHAVES, INC.

## Construtor e Empreiteiro

António Chaves

30 Bedford Park, Bridgewater, MA - Tel. 508-369-6741

Saudamos os naturais da ilha de Santa Maria pelo sucesso da festa do Império Mariense de Saugus no passado fim de semana!



## Festa do Império Mariense de Saugus

(Continuação da página anterior)

A comunidade converge àquele local aprazível, rodeado de arvoredo, num quadro semelhante à terra de origem. Situado fora do Lynn Fells Parkway, viveu-se ali um historial de 88 anos que recebe uma vez mais uma digna e merecida projeção. Situado num terreno de 16 alqueires tendo por fundo o arvoredo e lateralmente residências particulares, o Império Mariense reúne um tipicismo invulgar.

Ali temos uma existência revestida de história e da força de manter tudo aquilo que de bom nos acompanhou na descoberta do novo mundo.

A Irmandade, fundada em 1927, teve como primeiro presidente António Andrade Chaves, que se manteve na presidência até 1964. O quarto presidente seria Jacinto Figueiredo, que teve honras de imperador em 2012.

E este pilar daquela irmandade lá estava uma vez mais no “seu” império.

Por sua vez, o atual presidente sublinhou que “as condições atmosféricas foram um grande contributo para o grande êxito das festividades”, disse Walter Sousa.

Se bem que Walter Sousa fosse o presidente, a festa teve uma vez mais em Hélio Melo um grande apoiante e colaborador, a quem se deve a pavimentação com alcatrão do espaço onde se desenrola o arraial, assim como a angariação gratuita de bebidas. Não sendo mariense tem demonstrado um grande sentido comunitário e apoio às mais diversas iniciativas.

José Moreira, com mais de 30 anos ligados ao império, foi, uma vez mais o responsável pelas sopas do Espírito Santo, assim como José Pontes, natural de Valença do Minho, casado com uma mariense. “Já lá vão 39 anos como cozinheiro das sopas do Espírito Santo do Império Mariense de Saugus”, disse, prometendo ainda continuar “até poder”.



Jason Rego e Alexandrina Rego, respetivamente imperador e imperatriz das festas do Império Mariense em Saugus.



José Moreira e António de Sousa ladeados por dois ajudantes durante a confeção das sopas do Divino Espírito Santo que foram servidas durante as festas do Império Mariense, que se realizaram no passado fim de semana em Saugus.



Deitando caldo sobre o pão, ao que se juntou a hortelã para dar sabor à tradição.



Numa iniciativa da LALIS/UPC

# Albert Costa, Jr. distinguido com o “Peter Francisco Award”

## • António Craveiro assumiu a presidência da UPC

Albert Costa, Jr. foi distinguido com o Peter Francisco Award, durante o banquete que se segue após a convenção anual da União Portuguesa Continental (UPC), divisão fraternal da Luso American Life Insurance Society (LALIS). Alberto Costa foi o 16.º elemento a receber esta distinção, cuja cerimónia teve lugar no Marriott Providence, no centro da cidade. Carlos Teixeira foi o mestre de cerimónias, num jantar que primou pela qualidade e excelência do lugar onde se realizou.

Usariam da palavra no decorrer do banquete, António Craveiro, UPC, Serafim Romano, UPC e Aires Pavão, presidente da LALIS.

A entrega do Peter Francisco Award a Albert Costa Jr., foi efetuada por Serafim Romano, presidente da UPC, Aires Pavão, presidente da LALIS, Linda M. Vieira LALIS

e António Craveiro, vice-presidente da UPC.

António Craveiro, que era vice-presidente da União Portuguesa Continental, assumiu a presidência junto da organização.

Dotado de grande experiência, tudo leva a crer que aquela presença portuguesa nos EUA se mantenha em caminho de qualidade.

A 73.º Convenção Anual de Delegados da LALIS/UPC teve lugar nos passados dias 27 e 28 de junho em Providence.

A iniciativa teve a responsabilidade da Sucursal 12 de Cumberland assim como do presidente, António Craveiro.

No sábado foi conferida posse aos novos corpos diretivos da União Portuguesa Continental (UPC) assim como da LAL-East Board of Directors.

### Os eleitos para 2015-2016

- Presidente ..... António Craveiro (RI)
- vice-presidente ..... Carlo Teixeira (PA)
- MC ..... José Guedes (MA)
- Marshall ..... Diane Santiago (NJ)
- Inside Guard ..... Estrela Paulino
- Outside Guard ..... Herminia “Mina” Grosso (PA)
- Diretores:
- Serafim Romano (MA), Avelino Alves(MA), Virginia Brandão (RI), Maritana Guadalupe (CT), Arsídio Lopes (RI), Hermano de Melo (MA), Alfredo Mendes (RI), David Romano (MA) e Mary Jo Rosa (MA).

(Mais fotos na página 16)



José da Costa, João Paulino, Edward Medeiros, Antonietta Reis, Emily Romano, Teresa Romano e Edite Furtado.



Manuel Brandão, Carlos Duarte, Mina Grosso, Zulmiro Afonso e Armando Alves.



Da esq./drt., em pé: Cecilia Pinto, Olga Tavares e Gorette Costa. Sentadas: Lubelia Medeiros, Carolina de Oliveira e Maria do Carmo Mendes.



O homenageado da noite Albert Costa, Jr. acompanhado pelos netos Catrina e Ralph Caruso.



António Craveiro, próximo presidente do PCU agradece aos diretores das comissões de Juventude pelo trabalho desenvolvido com os mais novos nesta convenção, vendo-se, ainda, na foto Christine Rei, Isabel Outumoro, Olivia Cruz, Jenny Ron, Rosa Romano e Maria Alves.



Instalação de novos membros diretivos.



Comissão da Juventude da LAL/Costa Leste.



O próximo presidente da PCU, António Craveiro, agradece a Olguete Sousa, Maria do Carmo Mendes e Agueda Rombeiro pelo apoio prestado na convenção.

# Seabra Foods

FROM OUR FAMILY TO YOURS

Week of:  
April 09 2015 -  
April 15 2015  
[www.seabrafoods.com](http://www.seabrafoods.com)

**Spend \$25 or More**

Sweet Cantaloupes **99¢** ea.  
WITHOUT TAX (LIMIT 10)

Fresh Collard Greens **79¢** lb.

Yellow Onions **99¢** ea.  
30 bag

**Spend \$25 or More**

Gold Medal Bread **49¢** ea.  
WITHOUT TAX (LIMIT 10)

Boneless Beef Chuck Pot Roast **\$3.99** lb.

Country Style Spare Ribs **\$1.49** lb.  
FROM BONE IN PAK

Salado **\$4.99** ea.  
OLIVE OIL (12oz)

Sumol **3/\$4.00**  
Dark Pineapple Orange Passion Fruit - 1.5L

All Natural Chicken Breast Cutlets Thin Sliced **\$2.49** lb.

Palmus **\$2.99** ea.  
Frozen Cassava (40oz)

Friendly's Ice Cream **2/\$5.00**  
48oz Asst.

Nesle Pure Life Water **3/\$10.00**  
24oz 10.5oz Bottles

Post Honey Bunches of Oats Cereal **2/\$5.00**  
11 to 11.6oz Asst.

Mazola Oil **\$7.99** ea.  
128oz Asst.

Brawny Paper Towels **\$6.99** ea.  
6 to 8 Roll Asst.

Tropicana Pure Premium Orange Juice **\$2.79** ea.  
59oz Asst.

Starkist Chunk Light Tuna **88¢** ea.  
5oz Asst.

Best Yet Cake Mix **99¢** ea.  
16.5oz Asst.

Quilted Northern Bath Tissue **\$6.99** ea.  
8 Triple or 12 Double Roll

Seabra Sliced American Cheese **\$2.99** lb.  
White Or Yellow

Fresh Strawberry Cream Cake 7" **\$6.99** ea.

We accept all major credit cards:

440 Seaford Rd., Fall River, MA 01927 (508) 673-0951  
 1150 Hope St., Fall River, MA 01927 (508) 673-0951  
 317 South Main St., Taunton, MA 01960 (508) 822-2433  
 41 Brockside Ave., New Bedford, MA 01905 (508) 941-4207

## Viaje com os agentes que sabem planear as suas viagens com profissionalismo!

### NEW YEAR'S IN MADEIRA

2015/2016's  
December 26 - January 02, 2016

**INCLUDES:**

- 6 Nights Deluxe 5 star ALL-INCLUSIVE accommodations
- Buffet Breakfast daily, Lunches & Dinners w/drinks
- One Dinner with Folklore
- Full Day Island Tour with lunch
- Half Day City Tour & Botanical Gardens
- New Year's Eve Gala Dinner
- Hotel taxes & service charges
- Round trip airport/hotel transfers

### 10-NIGHT BERMUDA & CARIBBEAN CRUISE

October 22, 2015

Sailing from: Cape Liberty, NJ Kings Wharf, Bermuda; Puerto Rico St. Thomas & St. Maarten

Portuguese Entertainment  
**Tony Borges**  
**Geana Soares**

### PILGRIMAGE TO FATIMA

7 Days - 16 Meals  
MAY 10 - 17, 2016

**HIGHLIGHTS:**

- Fatima • Valinhos • Aljustrel • Óbidos
- Nazaré • Porto • Braga • Aveiro • Coimbra
- Sintra • Cascais • Estoril • Lisboa

### 7-NIGHT WESTERN CARIBBEAN GETAWAY

March 12, 2016

Sailing from: Miami  
Cozumel, Mexico • Georgetown, Grand Cayman Ocho Rios, Jamaica • Cococay, Bahamas

### 13-NIGHT TRANSATLANTIC FROM BARCELONA TO FLORIDA

October 23, 2016

Sailing from: Barcelona, Spain to Palma de Maiorca, Spain Malaga, Spain, Fort Lauderdale, Florida

*Be one of the first to explore the next wave of innovation*

### PREPARE TO BE WOWED! FIRST TIME EVER

9-NIGHTS BERMUDA AND CARIBBEAN CRUISE

August 11, 2016

Sailing from: Cape Liberty, New Jersey to Bermuda, Puerto Rico, St. Thomas Dominican Republic, Labadee

Portuguese Entertainment  
**JOSÉ RIBEIRO**

### 13-NIGHT CANARIES & AZORES

September 17, 2016

Sailing from: Southampton, England  
Ponta Delgada, Azores, Funchal, Madeira Tenerife, Grand Canaria, Canaries, Lisbon, Portugal

## "Nós criamos o prazer de viajar"

\*Rate is per person, based on double occupancy and subject to availability at time of reservation. \*Airfare, Government taxes and transfers are additional. \*Rates showing are current at time of printing and are subject to change/availability

## CONNORS FALL RIVER TRAVEL

Nós falamos português

**(508) 673-0951**

1632 So. Main St., Fall River, MA [www.cftr.com](http://www.cftr.com)

## SILVEIRA TRAVEL<sup>SM</sup>

Nós falamos português

**(508) 822-2433**

23 Mary Dr., Taunton, MA [www.silveiratavel.com](http://www.silveiratavel.com)

# Império Mariense

## Diáspora mantém tradições



Fotos à esquerda e à direita, na tradição do Império Mariense os mais novos são os primeiros a provar as sopas do Espírito Santo, no domingo após a missa da coroação e cortejo até à copeira.



Foto em baixo, o briador Anthony Pintzopoulos que colheu as ofertas durante a missa campal, em Saugus.



O imperador Jason Rego com a coroa do Espírito Santo durante a missa celebrada pelo padre Jeff Cabral, no passado domingo em Saugus, vendo-se, ainda, na foto a imperatriz Maria Andrade.



Jacinto Figueiredo, o presidente vivo mais antigo e José Moreira, responsável pela confecção das sopas do Espírito Santo em Saugus.



Foto lado esquerdo, os cozinheiros mostram as tradicionais sopas do Espírito Santo à moda de Santa Maria, que são confecionadas de modo muito simples: deitando caldo sobre o pão, juntando-se hortelã para dar sabor.



Momento da coroação pelo padre Jeffrey Cabral, após a missa.



166 Central Street, P.O. Box  
**Tel. (978)**

# Império de Saugus Tradição desde 1927



A imperatriz Alexandrina Rego, o imperador Jason Rego, a imperatriz Maria Andrade e o imperador António Andrade, vendo-se, ainda, na foto Nancy DePasquale.



A bandeira do Espírito Santo abriu o cortejo do Império mariense em Saugus, no passado domingo.



Os foliões do Império mariense de Saugus, António Resendes, João Moura e Armando Figueiredo, cantando a folia do Espírito Santo no passado domingo em Saugus.



O padre Jeffrey Cabral presidiu às cerimónias religiosas do Império mariense em Saugus. Vigário da Diocese de Fall River, o padre Jeff Cabral é filho de marienses.

A tradição mariense do Espírito Santo revivida em Saugus acontece desde 1927.



Foto em cima, os pães da mesa são indispensáveis no Espírito Santo à moda de Santa Maria.

Foto em baixo, Mário Cabral, que foi o mestre sala, acompanhado pela filha que também integrou o cortejo do Império mariense em Saugus.



Mário Cabral, mestre sala; Daniel Rego, trinchant e briadores Anthony Pintzopoulos e Yolanda Rego.



x 427, Hudson, MA 01749

562-3495

# Convenção anual da LALIS/União Portuguesa Continental



Corpos diretivos do Portuguese Continental Union: José Guedes (mestre cerimónias), Hermínia Grosso (outside guard), António Craveiro (presidente), Estrela Paulino (inside guard), Carlo Teixeira (vice-presidente). Não está na foto, Diane Santiago (marshal).



Antigos presidentes do Portuguese Continental Union: (Esq./drt. em pé) João Alberto Tavares, Francisco Mendonça, Jack Costa, Albert Costa, José Teixeira, José Soares, Thomas Alves e Serafim Romano. Sentadas, Olgnete Sousa e Belmira Cordeiro.



Corpos diretivos LAL/Costa Leste: (Esq./drt. em pé) Arsidio Lopes, Hermano de Melo, David Romano, Al Alves, Alfredo Mendes. Sentados: Martitana Guadalupe, Mary Jo Rosa e Virginia Brandão.



Susete Costa, Mary Jo Rosa, diretora da LAL/Costa Leste, Olgnete Sousa, antiga presidente, Anthony Pio, diretor de Serviços Fraternos/Costa Leste, Estrela Paulino, inside guard da PCU e Martitana Guadalupe, diretora da LAL/Costa Leste.



Corpos diretivos da LAL/ Costa Leste.



A Sucursal 12 de Cumberland, RI, recebeu a 73.ª Convenção Anual. Carlos Duarte, José Martins, Christine Rei, António Craveiro, Arsidio Lopes e Jack Costa.



António Craveiro, vice-presidente PCU, Aires Pavão, presidente LALIS, Serafim Romano, presidente PCU, Linda Vieira, diretora LALIS e Francisco Mendonça, past-presidente entregam o PCU Peter Francisco Award a Albert Costa, Jr.



Albert Costa, Jr, com os netos Catrina e Ralph Caruso, entregam ao antigo presidente Serafim Romano, a placa que assinala o seu termo, 2014-2015, como presidente.



Membros da Sucursal 51 de Mineola, Nova Iorque: (esq./drt., 1.ª fila) Gorette Costa, Jack Costa, Jose Marques, Isabel Marques, Barbara de Oliveira e Victor Oliveira. 2.ª fila, Carolina de Oliveira, Dominique de Oliveira, José Grilo e Maria Grilo.



Uma organização fraternal fundada por Portugueses, para o benefício da comunidade Portuguesa.

Luso-American East Office  
**800.378.0566**  
7 Hartwell Ave, Lexington, MA 02421  
[www.luso-american.org](http://www.luso-american.org)

- **WHOLE LIFE INSURANCE**
- **TERM LIFE INSURANCE**
- **TRADITIONAL IRA'S**
- **SEP IRA**
- **IRA ROLLOVER/TRANSFER**
- **EDUCATIONAL SAVINGS ACCOUNTS**

## Perto de 700 tabuleiros desfilam dia 12 em Tomar em festa única no país

A tradicional Festa dos Tabuleiros, uma das manifestações culturais e religiosas mais antigas de Portugal, volta este ano às ruas de Tomar, com o cortejo agendado para o próximo dia 12 a contar com 682 tabuleiros.

O cortejo dos tabuleiros, que atrai milhares de visitantes à cidade, é o ponto alto de uma festa que começa a ser preparada um ano antes, com a decisão da sua realização a ser tomada pelo povo, em assembleia convocada pela presidente da Câmara, como é tradição, seguida da eleição do mordomo.

Desde abril de 2014 que milhares de tomarenses, da cidade e das freguesias rurais (nas juntas de freguesia, escolas, associações, lares, hospital), estão envolvidos na confeção de flores de papel (para os tabuleiros e para enfeitar as ruas), dos tabuleiros e dos trajas.

Os tabuleiros da festa de Tomar, únicos com esta forma nas tradicionais festas do Espírito Santo que se realizam um pouco por todo o país, têm na base um cesto de verga que é enfeitado com um pano bordado ou em renda.

No cesto são espetadas cinco ou seis canas, dependendo da altura da rapariga que o vai transportar, que levam cinco ou seis pães (no total têm de ser obrigatoriamente 30), numa estrutura que é enfeitada com coloridas flores (papoilas e espigas são obrigatórias) e encimada com uma coroa que leva uma pomba branca ou a cruz da Ordem de Cristo. A rapariga traça de branco com uma faixa da cor dominante do tabuleiro que transporta à cabeça (com cerca de 10/11 quilogramas), cor que o rapaz usa também na gravata e na cinta que enfeitam o fato de camisa branca e calça preta.

Empenhado em manter o rigor da festa, João Victal lidera, pela terceira vez consecutiva, uma comissão que integra já muitos jovens que começaram a desfilar em crianças, desde que, em 1991, foi retomado o designado "Cortejo dos Rapazes".

Este cortejo, que se realizou domingo, envolveu este ano 1.700 crianças dos 4 aos 11 anos, com as meninas mais pequenas a transportarem, não os tabuleiros que as que frequentam o primeiro ciclo levam, mas cestas de verga.



Centenas de crianças participam no Cortejo dos Rapazes (Cortejo das Crianças) no âmbito da Festa dos Tabuleiros.

Este "cortejo miniatura", em tudo semelhante ao principal, tem servido de "viveiro" para rejuvenescer e manter a festa viva, fazendo dela uma manifestação de "grande juventude e grande alegria", disse João Victal à Lusa.

Amanhã, dia 09, serão inauguradas as ruas ornamentadas, que passam já as fronteiras do centro histórico e se espalham por toda a cidade, com varandas, portas e janelas enfeitadas, seguindo-se, na sexta-feira ao final da tarde, o cortejo do mordomo. No sábado, dia 11, há cortejos parciais de tabuleiros durante a manhã, seguindo-se a exposição dos tabuleiros e jogos populares. No domingo de manhã realiza-se a procissão das coroas e pendões do Espírito Santo, começando o grande cortejo às 04 horas da tarde. A festa termina na segunda-feira, dia 13, com a distribuição do bodo, oferta de carne, pão e vinho a pessoas previamente identificadas, tradição ligada às Festas do Espírito Santo.

Com origem pagã, simbolizando a época das colheitas, a Festa dos Tabuleiros adquiriu caráter religioso na Idade Média, com a Rainha Santa Isabel.

Dada a sua complexidade, a festa realiza-se de quatro em quatro anos, tendo havido apenas uma edição em que o povo decidiu adiar a sua realização por um ano, por coincidir com a Expo 98, evento no qual participou com um cortejo a convite do então Presidente da República, Jorge Sampaio, sublinhou João Victal.

## Faleceu Maria Barroso, a atriz, ativista e companheira de vida de Mário Soares

Maria Barroso, que morreu aos 90 anos, ontem, dia 07, destacou-se como atriz, declamadora e ativista política e ao longo de 66 anos acompanhou a vida do histórico líder socialista e antigo Presidente da República Mário Soares.

Maria Barroso casou em 1949 com Mário Soares, de quem tem dois filhos, João e Isabel, e foi uma das fundadoras do Partido Socialista (PS), na Alemanha, em 1973.

Maria de Jesus Barroso Soares, nascida a 02 de maio de 1925, na Fuzeta, Olhão, formou-se em Arte Dramática no Conservatório Nacional, em 1943, e licenciou-se em História e Filosofia na Faculdade de Letras de Lisboa, onde conheceu aquele que seria o seu marido.

Viriam a casar-se quando o fundador do PS se encontrava preso por motivos políticos.

Maria Barroso estreou-se como atriz no Teatro Nacional, em 1944, na companhia Amélia Rei Colaço/Robles Monteiro e na peça "Aparências", dirigida por Palmira Bastos, tendo o papel na peça de José Régio "Benilde" sido considerada uma das suas interpretações mais memoráveis.

Destacam-se ainda participações no cinema, em vários filmes como "Mudar de vida", de Paulo Rocha, ou "Le soublier de Satin", de Manoel de Oliveira.



Foi professora no Colégio Moderno, fundado pelo sogro, João Lopes Soares, mas chegou a ser proibida de ensinar durante o Estado Novo.

Em 1969, candidatou-se a deputada pela Oposição Democrática, tendo sido a única mulher a intervir na sessão de abertura do III Congresso daquela organização, em 1973, em Aveiro.

No mesmo ano, participou, na Alemanha, na reunião fundadora do Partido Socialista. Na altura, votou contra a ideia de fundação do PS, o que muito aborreceu Mário Soares.

"Julgávamos que não era bem a altura de formar o PS, devíamos esperar um bocadinho antes de tomar a decisão. Estávamos errados e Mário Soares estava certo, a História provou-o", disse a própria numa recente entrevista ao jornal i a propósito do seu 90.º aniversário, a 02 de maio de 2015.

Depois do 25 de Abril de 1974, foi por várias vezes eleita deputada à Assembleia da Repúbli-

ca, pelos círculos de Santarém, Porto e Faro.

Em 1986, assumiu o papel de mulher do Presidente da República, quando Mário Soares foi eleito para um primeiro mandato.

Durante uma década no Palácio de Belém dedicou-se à defesa de causas como o apoio aos países de língua portuguesa, a prevenção da violência, a luta contra o racismo e a exclusão social.

Depois de Mário Soares ter deixado a Presidência da República, em 1997, Maria Barroso presidiu à Cruz Vermelha Portuguesa, cargo que ocupou até 2003.

Foi fundadora e era presidente da Organização Não Governamental (ONG) Pro Dignitate - Fundação de Direitos Humanos, desde 1994, e da Fundação Aristides de Sousa Mendes.

Numa entrevista ao jornal i, Maria Barroso confessou que apesar de todas as "contrariedades, de todos os reveses e de todas as encruzilhadas, valeu a pena ter vivido".

"Sinto que estou quase a partir, que se aproxima o momento", acrescentou então.

Sobre a sua relação com Mário Soares - depois de contar um episódio em que cedeu à vontade dele e não se inscreveu no curso de Direito - afirmou: "Tive sempre a ideia de não fazer nada que o enervasse e o contrariasse, por isso estamos casados há 66 anos. Temos uma relação excelente, que é fruto dessa compreensão".

Admitiu que não fazer o curso de Direito foi um dos sonhos que deixou para trás por causa do marido. "Fora isso, quis acompanhá-lo sempre, mesmo nos momentos mais difíceis", acrescentou.

Católica desde a infância, admitiu ter-se afastado da religião durante os tempos de faculdade, uma reaproximação que só voltou a acontecer quando o filho João Soares sofreu um acidente de aviação em Angola.

"Todas as manhãs chegávamos ao hospital e eu perguntava por ele ao médico que chefiava a equipa. Um dia, ele respondeu-me que "estava um bocadinho melhor, mas só um bocadinho, porque continuava muito mal. Peça a Deus. Pedi a Deus. Mas, antes disso, pedira a uma funcionária do colégio, muito minha amiga, para encomendar uma missa pelo João. Senti-me bem nesse novo encontro com a religião", relatou.

Questionada pelo jornalista sobre como gostaria de ser recordada respondeu: "Uma cidadã modesta, mas amante da liberdade, da solidariedade e do amor. A minha palavra preferida, sem qualquer dúvida (...) o amor!".

Maria de Jesus Barroso morreu terça-feira, aos 90 anos, no Hospital da Cruz Vermelha, em Lisboa, onde estava internada, em estado grave, desde 26 de junho.

## PS teme "chapelada" se emigrantes entregarem os seus votos em postos consulares

PSD e PS travaram quinta-feira um debate tenso sobre a possibilidade de eleitores dos círculos da emigração poderem entregar os respetivos votos em postos consulares, com os socialistas a advertirem para a hipótese de "chapelada" nas eleições.

Esta suspeita foi lançada pelo deputado socialista Paulo Pisco, durante um debate sobre os diplomas da maioria PSD/CDS e do PS, ambos propondo o encurtamento de prazos da lei eleitoral para a Assembleia da República - um debate que se antevia marcado por um amplo consenso entre as três maiores forças políticas.

No entanto, o PS insurgiu-se contra um dos pontos previstos no projeto da maioria PSD/CDS em que se abre a possibilidade de os emigrantes entregarem o seu voto nos serviços consulares da respetiva área de residência.

Paulo Pisco alegou que, se essa abertura fosse concretizada, seria "impossível garantir o controlo, o rigor e a fiabilidade do ato eleitoral", permitindo assim a prática de "chapeladas" eleitorais.

O deputado socialista falou mesmo num caso ocorrido em Belém do Pará, no Brasil, em que o PSD obteve uma votação acima dos 300 votos, sem paralelo com os níveis de votação obtidos em outros estados brasileiros.

O deputado do PSD Carlos Gonçalves reagiu energicamente à intervenção de Paulo Pisco, levantando o seu tom de voz para concluir que "o PS teme o voto dos emigrantes" e, por isso, "quer limitar-lhes a participação".

"Os emigrantes mereciam mais do PS, mas o PS tem um problema com as comunidades", acusou, sem nunca, no entanto, se referir à forma de fiscalização de um processo que permita a entrega de votos em mais de duas centenas de postos consulares.

Carlos Gonçalves preferiu antes referir-se a países em que os serviços postais funcionam mal e, por essa razão, impedem muitos emigrantes de votar.

Mais consensual foi a intenção do PS de permitir que cidadãos com dupla nacionalidade possam ser candidatos a deputados pelos círculos da emigração - um ponto em que mesmo o Bloco de Esquerda, por intermédio de Luís Fazenda - se mostrou de acordo.

O dirigente do CDS Telmo Correia advertiu, porém, que o diploma dos socialistas neste ponto tem de possuir melhoramentos, já que "importa evitar situações de incompatibilidade, designadamente impedindo que um cidadão com dupla nacionalidade possa assumir cargos políticos em dois países simultaneamente".

## Avião cargueiro para exportação de produtos da Madeira começa a operar em agosto

O avião cargueiro que vai transportar produtos da Madeira para os mercados continental e europeu começa a voar dentro de um mês, informou, dia 02, Miguel Freitas, proprietário da empresa FlyMii, responsável pela operação.

“O Governo Regional apenas agilizou o processo. O investimento é privado. Há negócio. Há mercado. Esperamos ganhar algum dinheiro e criar riqueza na Madeira”, disse Miguel Freitas, após a assinatura do contrato com a empresa dinamarquesa Black Bird Air Charter, que disponibiliza o avião, um Bombardier CRJ-200, com capacidade para 6,5 toneladas.

A FlyMii investiu um milhão de euros neste negócio, sendo que o avião efetuará voos todas as semanas, de terça-feira a sábado. O contrato é válido por três anos e motivou a criação de seis postos de trabalho.

Em termos de produtos a transportar, a aposta recai nas frutas subtropicais e no peixe.

Miguel Freitas disse que os preços de exportação para as empresas vão ser divulgados na próxima semana, mas adiantou que a FlyMii tem capacidade para fazer chegar produtos até à China a 80 centimos ao quilo. “Este é um momento histórico para a Madeira, porque conseguimos lançar uma operação de carga, conseguimos renovar, inovar, sem custos para o erário público”, salientou.

O contrato entre a FlyMii e a Black Bird foi assinado na Quinta Vigia, residência oficial do presidente do Governo da Madeira, Miguel Albuquerque, que realçou não ter havido intervenção direta do poder público na operação.

“É bom que suceda desta maneira. Não vale a pena estar a artificializar este tipo de operações”, disse o chefe do executivo, vincando ter uma grande expectativa de que a iniciativa vá trazer valor acrescentado para os produtos regionais, bem como dinamizar a economia e criar emprego.

“Agora, temos que estimular os produtores em todas as áreas, no sentido de canalizar os nossos produtos maravilhosos para o mercado continental e europeu”, salientou, lembrando que já foram assinados contratos de distribuição em Londres.

Miguel Albuquerque já tinha anunciado, em maio, que as exportações da Madeira iriam ser facilitadas graças a um avião cargueiro a funcionar cinco dias por semana, referindo ser necessário reorganizar o setor agrícola no arquipélago.

Lusa

## Produtos madeirenses vendidos ‘online’

Após ficar desempregado, no Verão passado, José Manuel Sebastião decidiu apostar no ‘mercado da saúde’ e criou a [Lojamadeirense.com](http://Lojamadeirense.com), que ‘abriu portas’ na internet a 16 de Junho e conta já com 600 produtos regionais.

O ex-diretor comercial de uma empresa de tecnologias de informação e gestor de projectos, na mesma área, ficou sem trabalho em Agosto de 2014 e considerou que o mercado das comunidades emigrantes representava um nicho a explorar. Agora, espera uma faturação de 250 mil euros no primeiro ano.

“Este projecto nasceu a partir do momento em que fiquei desempregado e, após enviar vários currículos, as pessoas diziam-me que estava velho ou tinha demasiadas habilitações”, contou José Sebastião, de 54 anos.

O chamado ‘mercado da saúde’ - directamente virado aos madeirenses emigrados por todo o mundo - foi o alvo preferencial devido aos constantes pedidos que tinha para enviar alguns produtos típicos da região.

A loja representou um investimento de 15 mil euros, mas espera “receber seis mil euros provenientes do programa de apoio do Instituto de Emprego”, referiu.

Já tem 50 fornecedores e os produtos vão desde bordados madeirenses, vinhos, roupa, livros e quadros a produtos do Club Sport Marítimo.

José Sebastião sublinhou que a plataforma é grátis para os produtores que queiram ver os seus artigos disponíveis. O responsável define depois uma margem sobre os preços dos produtores.

Do pouco tempo de vida do projecto, recorda o pedido recente de um cidadão americano que contactou a loja para saber qual o vinho Madeira que o primeiro presidente dos Estados Unidos da América, George Washington, bebeu quando brindou à celebração da Declaração de Independência, a 4 de Julho de 1776.

“Enviámos-lhe a resposta, o que nos permite dizer que somos um pouco embaixadores da região”, argumentou.

Texto: <http://www.dnoticias.pt>

## Congressista norte-americano confiante no reaproveitamento da base das Lajes pelos EUA

O congressista norte-americano Devin Nunes manifestou-se “confiante” no reaproveitamento da base das Lajes, nos Açores, pelos EUA, para a instalação de um centro de serviços de informação.

Em declarações aos jornalistas na quinta-feira à noite, no final de uma cerimónia em sua homenagem, organizada pela Câmara Municipal das Velas, São Jorge, de onde a sua família é originária, Devin Nunes reiterou que a base militar, situada na ilha Terceira, pode acolher o centro de serviços de informação norte-americano que estava projetado para o Reino Unido.

“A maior luta continua a ser, na minha opinião, não entre Portugal e os Estados Unidos, mas entre o Departamento de Defesa e o Congresso norte-americano”, afirmou o congressista, que preside ao Comité dos Serviços de Informação da Câmara dos Representantes dos EUA.

No seu entender, o Departamento de Defesa dos Estados Unidos “tem de explicar” por que razão pretende “gastar dinheiro que os americanos não têm” na construção de uma nova estrutura no Reino Unido, quando existem “instalações em bom estado” na base das Lajes.

“O que nós pedimos ao Departamento de Defesa para fazer, é ver se é possível aproveitar as instalações que já existem na Lajes, que eu acredito que isso possa ser feito”, acrescentou Devin Nunes, explicando que está a ser elaborado um estudo para determinar as condições na base açoriana.

“Esse trabalho irá decorrer nos próximos meses, mas tenho a certeza de que essa investigação irá concluir que podemos manter as operações nos Açores com mais segurança e a preços mais baixos para os americanos”, concluiu.

Devin Nunes considerou, por outro lado, ser “uma honra” a homenagem que lhe foi feita na quinta-feira pela Câmara Municipal das Velas e entendeu dever partilhá-la com os muitos “emigrantes açorianos que foram viver para a Califórnia”, o estado norte-americano de onde é natural.

“É para mim um grande privilégio estar aqui e aceitar esta homenagem, que não é para mim, mas para as pessoas que partiram dos Açores há muitos anos, em grandes dificuldades, mas que conseguiram criar novas oportunidades para mim e para outros jovens americanos”, afirmou.

A Câmara dos Representantes norte-americana aprovou recentemente um orçamento que inclui uma alínea, introduzida por Devin Nunes, que suspende a retirada das Lajes até ficar provado que base açoriana não pode acolher um novo centro dos serviços de informação projetado para o Reino Unido.

O documento, que determina o orçamento dos serviços de informação dos EUA, precisa ainda de ser aprovado pelo



Paulo Portas e Devin Nunes

Foto: Rádio Lumena

Senado e ser ratificado pelo Presidente Barack Obama.

O papel de Devin Nunes na defesa dos interesses das Lajes foi realçado também pelo vice-primeiro-ministro, Paulo Portas, que se deslocou aos Açores, propositadamente, para esta cerimónia.

“Aos 41 anos, é considerado um dos oito homens de Estado mais influentes na maior democracia do mundo. (...) O Devin Nunes tem sido um herói da amizade entre Portugal e os Estados Unidos da América. Empenhou-se a sério em encontrar soluções do lado americano que permitam ultrapassar a questão das Lajes de forma inteligente, de renovar o interesse dos EUA pelas Lajes e, portanto, garantir melhores soluções para a população da Terceira e para a economia da Terceira”, afirmou Paulo Portas.

Questionado pelos jornalistas sobre as críticas do Governo dos Açores a um estudo sobre a economia da ilha Terceira, coordenado pelo secretário de Estado da Economia, Paulo Portas respondeu que o tema das Lajes é “de tal maneira importante” que se recusa a entrar em qualquer tipo de “querela partidária”.

“Quando temos um amigo nosso [Devin Nunes] com este grau de empenho, a fazer este esforço, devemos dar também nós uma visão com sentido de Estado. A matéria da base das Lajes e encontrar formas que favoreçam a população da Terceira, a população da Praia da Vitória, os seus empregos, as suas expectativas de vida, é um tema de Estado e deve ficar fora de quaisquer querelas partidárias”, acrescentou.

Lusa

Candidaturas a decorrer até 03 de setembro

## Programa Emanuel Félix apoia tradução de autores açorianos para a língua inglesa

O subsecretário regional da Presidência para as Relações Externas anunciou quinta-feira, em Angra do Heroísmo, a criação de um programa destinado a apoiar a tradução para a língua inglesa de autores açorianos com vista à sua edição e distribuição nas Bermudas, Canadá e EUA.

Com o Programa Emanuel Félix pretendemos “chegar a um público não falante de português”, mas que se interessa pelos Açores e pela sua cultura, frisou Rodrigo Oliveira.

O Governo tem trabalhado, nos últimos anos, “na divulgação e promoção da cultura açoriana na diáspora”, promovendo as nossas tradições ou apoiando o ensino do português, disse Rodrigo Oliveira, que considerou ser necessário, porém, “dar mais um passo e tentar chegar às novas gerações de açor descendentes”.

Importa ter presente que “há centenas de milhares de açorianos e de açor-descendentes de 2.ª e 3.ª geração que, mantendo-se próximos e ligados à nossa cultura e às nossas tradições, já não têm um conhecimento tão próximo da língua dos seus pais e dos seus avós”, disse o governante, sublinhando que “é fundamental, para transmitirmos a cultura dos Açores e os Açores de hoje, podermos chegar a um público mais vasto e mais alargado de pessoas, não apenas descendentes de açorianos, mas de algum modo também ligados aos Açores ou que queiram conhecer melhor os Açores”.

O Programa Emanuel Félix tem por objetivo “valorizar os autores açorianos, divulgar a nossa Região, promover a açorianidade, preservar a identidade da cultura açoriana e difundir as características socioculturais do nosso povo junto das sociedades onde se encontram radicados”.



Rodrigo Oliveira, subsecretário regional da Presidência para as Relações Externas, e Paulo Teves, diretor regional das Comunidades, durante a apresentação do Programa Félix.

A este programa, cujo período de candidatura decorre até 30 de setembro (tiveram início dia 06), podem concorrer editoras portuguesas, das Bermudas, do Canadá e dos EUA, bem como tradutores, estando já disponíveis o regulamento e os respetivos formulários, em português e em inglês.

Posteriormente, será também nomeado um júri para apreciar essas candidaturas com “base em critérios que terão a ver essencialmente com a importância do interesse da obra no contexto sociocultural regional”, para além de terem também em conta “o currículo da editora e do tradutor e o plano de circulação e distribuição da obra traduzida”.

Rodrigo Oliveira explicou que, com este programa, pretende-se homenagear um dos nossos mais importantes escritores açorianos da segunda metade do século XX, cuja obra completa foi recentemente editada, em três volumes, pela Direção Regional da Cultura.

## MELTING POT

### Boston Madeira Party

Fez sábado passado, 4 de julho, 239 anos que os Estados Unidos se tornaram independentes, deixando de ser uma colônia da Grã-Bretanha. O embaixador americano em Lisboa, Robert Sherman, ofereceu na embaixada uma recepção a uma larga centena de convidados e fez questão de fazer um brinde com Vinho Madeira, lembrando que na cerimônia da declaração de independência, a 4 de Julho de 1776, em Philadelphia, os 56 representantes das 13 colônias britânicas assinalaram o momento histórico brindando com um cálice de Vinho Madeira, que ficou assim ligado à fundação do país. Os fundadores da América não escolheram nem cerveja, nem champanhe para celebrar o nascimento do país, preferiram Vinho Madeira, mas Portugal nunca soube aproveitar essa relevância histórica na promoção deste seu produto.

O Vinho Madeira começou a entrar nas colônias inglesas da América com uma tarifa especial mais baixa, porque Portugal era aliado da Inglaterra, e a alta sociedade colonial depressa lhe tomou o gosto e chegou a importar mais de metade da produção. Era chique beber e oferecer Vinho Madeira. O primeiro presidente, George Washington, tinha o hábito de beber um copo de Madeira à sobremesa, depois do jantar. Tinha um tal apreço que importava barris diretamente da Madeira, pagando entre 26 e 31 libras esterlinas cada. Washington chegou mesmo a tentar importar videiras da Madeira para cultivá-las em Mount Vernon. John Adams, outro dos signatários da declaração de independência e segundo presidente dos EUA, afirmou que “alguns cálices de vinho Madeira faziam qualquer pessoa sentir-se capaz de ser presidente”, assegurando ao embaixador português que o Madeira era o vinho mais apreciado pelos americanos pelo facto de poder ser tomado tanto no verão como no inverno.

De todos os Founding Fathers, Thomas Jefferson, principal autor da declaração de independência e terceiro presidente, era provavelmente o maior apreciador do Vinho Madeira. Tinha na célebre casa Monticello, no estado de Virgínia, uma adega excelente que ainda hoje se pode visitar e onde abundava o Vinho Madeira. Em 1997, uma das garrafas de Jefferson foi leiloadada em Londres, atingindo o valor de \$23.000.

Outro subscritor da declaração de independência que não dispensava o seu cálice de Madeira era o famoso Benjamin Franklin, que chegou a visitar a ilha para apreciar as belezas da ilha e degustar o seu vinho. É também relator de uma extraordinária história de três moscas que, tendo sido colocadas dentro de uma garrafa de Vinho Madeira, durante o engarrafamento na Virgínia, viriam a recuperar a vida em Londres, aquando da abertura da garrafa, facto este atribuído às características únicas do vinho. Segundo o médico Manuel Luciano da Silva, por apreciarem Madeira e outros vinhos, praticamente todos os subscritores da declaração de independência sofriam de reumatismo gotoso e um dos que mais padecia era Franklin, que ia de muletas para as reuniões do Congresso, em Philadelphia. Fazendo parte dos hábitos e costumes dos seus habitantes, o Vinho Madeira participou em alguns acontecimentos relevantes da história dos Estados Unidos.

Na noite de 9 de maio de 1768, o veleiro Liberty de John Hancock, o homem mais rico de Massachusetts e outro signatário da declaração de independência, entrou no porto de Boston com um carregamento de 127 pipas de Vinho Madeira. Na manhã seguinte, quando os agentes aduaneiros inspecionaram o navio, descobriram que continha apenas 25 pipas de vinho, um quarto da capacidade de carga. Hancock pagou os direitos sobre as 25 pipas, mas funcionários acusaram-no de ter descarregado o vinho durante a noite para evitar o pagamento dos direitos para toda a carga. Os ingleses apreenderam o navio, Hancock foi julgado, mas o seu advogado, John Adams, conseguiu evitar-lhe o pagamento de uma multa de nove mil libras esterlinas e outros dissabores. O Madeira Party antecedeu cinco anos outra recusa dos colonos de Boston a pagar os direitos aduaneiros impostos pela Coroa Britânica e que terminou com o lançamento de um carregamento de chá ao mar num episódio ocorrido em 1773 e que ficou conhecido como Boston Tea Party.

## Quando Fall River pensou cortar os mastros da Sagres

O navio Sagres entra hoje, 8 de junho, no porto de New Bedford, onde permanecerá até sexta-feira de manhã, quando largará para Boston. Além de navio escola da Armada portuguesa, a Sagres é uma embaixada flutuante de Portugal e atrai atenções onde quer que se encontre, em particular dos portugueses na diáspora, que têm orgulho neste veleiro considerado um dos mais belos do mundo, com três mastros de 45,5 metros de altura e 23 velas, 10 de pano redondo e que têm a cruz da Ordem de Cristo, e 13 de pano latino.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Tive oportunidade de visitar várias vezes a Sagres nos portos do Alfeite, Luanda, New York, New Bedford e Newport e sempre deparei com o mesmo entusiasmo pelo navio. Em New Bedford, vi mesmo alguns antigos tripulantes do navio beijarem o convés emocionados. Sobreretudo depois de bem comidos e melhor bebidos nas refeições com que a Sagres costuma brindar os visitantes e onde se podem saborear até deliciosos pastéis de nata confeccionados a bordo.

Na cozinha do navio, quatro cozinheiros e vários ajudantes elaboram as refeições que saciam a guarnição e os visitantes e tive oportunidade de comer um cozido à portuguesa quando visitei o navio em Luanda e pataniscas de bacalhau em New Bedford, mas o que realmente estava excepcional foram as iscas de fígado que comi em Newport e estavam ao nível de qualquer tasco da Rua do Arsenal dos velhos tempos.

Desde que vivo na América, esta é a terceira ou quarta visita da Sagres a New Bedford e anteriormente esteve cá várias vezes, nomeadamente em junho de 1948, há 67 anos e quando não faltaram peripécias narradas no livrinho “A Ida do Zé para a Marinha”, onde José Monteiro Morais recorda os tempos de marujo e as visitas que o veleiro fez então a Boston, Provincetown, New Bedford, Fall River, Providence e New York.

Depois de duas semanas de mar irrequieto, a Sagres já se aproximava de Boston e uma madrugada, o pessoal do quarto (os dois grumetes agarrados à roda do leme, um marinheiro atento à bússola e o oficial de serviço), viram aproximar-se dois barcos de pesca, cujo pessoal lhes acenava com alegria e gritava serem portugueses.

Sabedores da visita do navio, os pescadores (que tanto podiam ser de Gloucester, como de Boston, Provincetown, New Bedford ou Newport, pois em todos estes portos há portugueses e ao tempo ainda eram mais), quiseram ser os primeiros a dar as boas vindas e foram ao encontro da Sagres em alto mar, saudá-los e oferecer peixe fresco.

Chegados a Boston, o comandante da Sagres foi informado pelo cônsul português que os portugueses residentes em Massachusetts tinham organizado comissões de recepção nas localidades visitadas, com banda de música à espera no porto e a marujada convidada para várias festas.

“Um delírio incrível, com as ditas comissões de recepção animadas de espírito de competição entre si. Essa competição levou a casos curiosos de maior ou menor importância, mas, o mais relevante, foi o sucedido na comunidade de Fall River”, refere José Monteiro Morais. “Esta comissão teve a ideia de tentar cortar os mastros da Sagres de forma a ser possível passar por debaixo de uma ponte próxima do seu cais. Tudo por que - diziam - haviam ali preparado a maior das refeições em honra de Portugal e da Sagres”.

O que se passou foi que a comissão de Fall River organizou uma grande festa para receber o navio, mas não contou que a Sagres não poderia atracar, uma vez que não podia passar debaixo da ponte. Assim, a comissão decidiu-se por uma proposta dirigida ao comando do navio, em que se propunha cortar os mastros e repô-los, tal e qual como estavam, depois da realização da festa. Perante a recusa do comandante, a comissão recorreu ao embaixador (Pedro Teotónio Pereira) e, como também teve resposta desfavorável, gerou-se um movimento para levar a questão ao próprio Salazar, mas que não foi

por diante.

Convém lembrar que a Sagres atual é o terceiro navio com esse nome a desempenhar funções de instrução náutica na Marinha portuguesa. A Sagres que esteve nos Estados Unidos em 1948 não é a atual. Era um veleiro de três mastros construído em ferro na Alemanha, lançado à água em 1896 com o nome Rickmer Rickmers e utilizado no transporte de algodão entre o Extremo Oriente e a Europa. Em 1912, o navio foi vendido a um armador de Hamburgo e rebatizado Max. Na sequência da I Guerra Mundial, em 1916, o Governo português decretou o apresamento dos navios alemães ancorados nos portos portugueses e o Max, que se encontrava no porto da Horta, no Faial, foi apresado e emprestado o resto da guerra aos britânicos, que lhe deram o nome de Flores. No final da guerra, foi devolvido a Portugal e entrou ao serviço da Armada portuguesa em 1924, com a designação de Sagres II. Ficou célebre nos Estados Unidos por ter vencido a regata Tall Ships em 1958. Serviu como navio escola até 1962, quando foi substituído pela atual Sagres e passou a chamar-se Santo André, mas em 1983 foi devolvido aos alemães, que o converteram em navio museu e está hoje aberto ao público em Hamburgo.

Voltando à visita da Sagres II a New Bedford em 1948, outro episódio que deu que falar foi o jantar que a comissão ofereceu a toda a guarnição, mas para o qual o comandante só decidiu convidar nove grumetes escolhidos em formação.

“Foi um enorme fiasco. É pois fácil imaginar a situação em que uma comissão, espantada e triste, vê chegar meia dúzia de gatos pingados”, lembra Morais.

Em face do sucedido, alguns oficiais e sargentos andaram pela cidade a pedir aos marinheiros para irem ao banquete, mas os poucos que encontravam recusaram o convite alegando terem já comido. Com efeito, muitas famílias decidiram convidar os grumetes para comer em suas casas.

“Cada família ansiava albergar em sua casa um marinheiro”, escreveu José Monteiro Morais. E cabe lembrar que vários marujos arranjaram nessa altura namorico com jovens luso-americanas. Aliás, talvez por andar à vela, a Sagres é o navio mais casamenteiro da Armada portuguesa e conheço o caso de quatro tripulantes que casaram com portuguesas residentes em Massachusetts e dois desses matrimónios ainda duram.

Foi também interessante o baile de gala oferecido às chamadas forças vivas locais pelo comandante a bordo da Sagres, com o tombadilho decorado a rigor com reposteiros vermelhos e passadeiras aveludadas. Apenas os oficiais tinham acesso ao baile, os marujos foram excluídos. E em vez do conjunto musical formado pelos tripulantes e que habitualmente animava as festas a bordo, foi contratada uma orquestra americana. A marinhagem não teve acesso ao baile e foi quando o Morais, que tocava viola, e outro grumete, o Setúbal, que era acordeonista, decidiram entreter-se tocando umas músicas no cais de New Bedford.

“Bom, o que aconteceu foi que passado algum tempo já estavam estacionados talvez uns 400 carros numa zona do cais, pertencentes a pessoas que vieram ouvir a nossa música, acenderam os faróis e saíram dos carros para se juntarem a nós. Apareceram de todos os lados, provocando um movimento mais que suficiente para pôr o baile em risco. Não sabíamos se aquilo iria fazer correr tinta vermelha, mas tudo aquilo deu num grande arraial com vários oficiais da Sagres e parte dos convivas da festa dançando no meio da multidão, bem à moda dos arraiais portugueses”, recorda Morais.

Dado o sucesso, o grupo musical da Sagres chegou a gravar discos de fados e canções portuguesas (possivelmente para os programas radiofónicos do Cunha ou do Oliveira) e foi atração na serenata a bordo, a que assistiu o embaixador.

Há 67 anos a Sagres foi recebida com este carinho em New Bedford e Fall River. Segundo Morais, só um tripulante resolveu desertar e não voltou. É possível que tenha arranjado noiva. Segundo Morais, chegou a haver até quem oferecesse um carro a um dos marujos, mas que evidentemente não conseguiu levar a oferta para Portugal.

Ao Zé da viola foi oferecido um piano por uma família, oferta invulgar, muitíssimo badalada pela imprensa local, talvez não tanto pelo piano, mas sim pelo aparato do carregamento da prenda.

Os marujos da Sagres continuam a ser bem recebidos pelos compatriotas radicados na América e alguns continuam a arranjar noivas por cá, mas os tempos são outros. Já ninguém oferece pianos. E muito menos automóveis.

# Odisseia açoriana, ou Ítaca reencontrada



NAS DUAS MARGENS

Vamberto Freitas

*Nenhum homem – dizia Graciete – podia considerar a sua vida completa até regressar a casa.*  
Joel Neto, *Arquipélago*

Há romances que demarcam para si um espaço tão profundo e firme que nunca mais ninguém – que o leia – poderá olhar esse referencial de geografia humana com os mesmos olhos, e muito menos sem rever todo o seu entendimento desse território, seja ele dos seus afectos pessoais e ancestrais, ou tão-só um ponto de luz – ou escuridão – na vastidão do mundo, na memória de quem o viu ou viveu. Não é o lugar que cria ou sequer define a arte, é a arte que o espelha numa luminosidade universal a quem olha em busca de si próprio, ou nesse mesmo lugar se enreda sem, até a esse momento, a consciência de como lá chegou, ou o acaso, o destino, que lá o fez nascer. Parecemos todos estranhos em terra estranha, desconhecemos mutuamente, até que a grande arte junte os pedaços de que somos feitos, e os coloque no emaranhado a que chamamos sociedade, assemelhando-se àquela visão de conjunto perfeito e misteriosamente belo que temos ao subir a Serra do Cume, na Ilha Terceira, e olhar o xadrez de pasto e pedra – a natureza no seu estado primordial e a determinação humana em mexer com ela a seu favor. *Arquipélago*, o novo romance de Joel Neto, o próprio título significando logo à partida um conjunto de terras desconexas rodeadas de mar por todos os lados, não será facilmente ultrapassado entre nós na sua dimensão formalista e temática, na expansividade da sua narrativa, no inter-relacionamento das suas muitas personagens de várias gerações, no mistério tornado história plausível, no seu diálogo com a melhor parte da tradição literária açoriana modernista. Tanto nas epígrafes de certos capítulos como na própria prosa das suas primeiras páginas, *Arquipélago* presta essa homenagem a outros escritores, essa cortesia de quem está consciente das suas raízes intelectuais, da sua história, da sua pertença a uma comunidade de família e concidadãos, das suas influências, pacíficas ou clamando por respostas, ou até contestação – cita prosa e poesia de outros, relembra aos seus leitores as origens reais e reinventadas da sua própria obra. Resta agora dizer que este seu romance é nada menos do que uma espécie de sùmula literária de tudo o que no género o antecedeu, olhando o passado e tentando perceber o presente para rasgar ou propor novas visões, revisões, de quem somos ou pensamos ser, e de como nos integramos no grande esquema de um novo mundo em construção. É a essencial, a inevitável “viagem para dentro”, o reencontro homérico, é o (nosso) livro de todos os regressos, após todas as partidas que o antecedem nas obras de alguns dos mais conhecidos ou canónicos autores açorianos a partir de meados do século passado.

A estrutura narrativa de *Arquipélago* é esse labirinto de tempos, personagens e cenas que eventualmente convergem numa só história, levando-nos até fim na busca e eventual confirmação de um só tema, apesar de um intrincado fio condutor que nos leva a prolongadas e inesperadas digressões, a sinuosas veredas, pessoais e colectivas, a reacções de uns e outros a catástrofes aqui transfiguradas em acontecimentos ainda na memória quase fotográfica de cada um deles. Da força das raízes não se livra o doutorando José Artur Drumonde, regressado de Lisboa à sua terra natal, a freguesia da Terra Chã, onde se depara com os mistérios do passado da sua gente, mortes por explicar, a ilha dolente ainda traumatizada por outras violências, uma vez mais, indelevelmente gravadas na alma de todos, fonte de verdades e mentiras da ilha, evidência de que por detrás de cada cara inocente ou falas sem nexos espreguiçada também a capacidade de matar e amar, a humanidade atávica enquanto pretendendo a modernidade precária do mundo em que todos nós vivemos, aqui e além dos nossos enevoados horizontes ilhéus. No centro do romance está o momento mais catastrófico e traumatizante das ilhas para esta geração – o terramoto de 1 de Janeiro de 1980. Os mortos foram enterrados, mas os lares ficaram desfeitos, e mais ainda as vidas mergulhadas no medo e na incerteza, e sobretudo na sabedoria desperta que leva a questionar todo e qualquer conforto em crenças maiores. A ilha será invadida por trolhas estranhos que reerguem as casas, mas tudo o resto são como as manhãs do Outono, o frio por entre o nevoeiro, a ameaça constante de tudo e

todos, o silêncio e a quietude da natureza, quase sempre interpretada como presságio da terra tremida ou explosiva. *Arquipélago* é um romance ritualístico, de choro e riso, e no qual os antigos serão revistos como homens ou mulheres de bem ou do mal, ora de vontades e acções livres, ora guiados pela ignorância, acreditando em temerosos castigos divinos, e escravidão social raramente questionada. A personagem de primeira referência é também o avô de José Artur, de nome José Guilherme Drumonde. À sua volta gira a felicidade, o bem-estar do seu clã, a casa por ele construída marcando sempre os pontos de partida, e anos mais tarde, já muito depois da sua morte, sobretudo as chegadas. No outro lado da memória e obsessão determinante do seu neto regressado à ilha em busca de respostas está a morte, nos dias após o sismo e envolta em mentiras, da menina e amiga de infância, Elisabete Dutra, de apelido Sarralha, nascida da pobreza e para a pobreza, nascida da violência e destinada a um sacrifício levado a cabo por gente à procura de aplacar deuses e demónios do seu pequeno mundo. Nunca uma ilha açoriana tinha sido transfigurada desta maneira, o realismo fantástico levando-nos a algo mais do que havia já acontecido noutras ficções nossas. Nunca uma casa-concha caída e recuperada em nome da continuidade geracional, escondendo segredos macabros tardiamente revelados, significou tanto nas nossas melhores páginas da literatura, aqui tão memorável, a reconfirmação de que a geografia vale “tanto quanto a história”. *Arquipélago* tem ainda uma estrutura policial que nos faz suspender a incredulidade, e mais ainda seguir um jogo de investigação e especulação contínua sobre a mítica de uma Atlântida, alimentada nos nossos dias também por supostas e diversas descobertas que atestam por toda ilha a presença de povos esquecidos, que estiveram ou por cá passaram muito antes dos portugueses. Se toda a literatura é um imaginado memorial sobre as origens das nossas vidas, o proverbial jogo de espelhos reflectindo todas as verdades contraditórias da História legítima esta audácia intelectual, e tenta responder ao que resposta, concludente, nunca teve, entre qualquer povo do planeta – de onde somos e que fazemos aqui?

O elenco de personagens de *Arquipélago* é extenso, e vem listado na sua abertura. Uma das epígrafes de capítulo traz uma citação de um dos mais conhecidos romances do americano Jonathan Franzen. Vejo aqui uma característica narrativa que me faz lembrar a prosa lapidária do autor de *Correções e Liberdade* – uma complexa trama de relacionamentos, incidentes, estados de alma, e em particular um mosaico comunitário que cobre todas as classes sociais, com especial atenção a figuras cuja originalidade e estilo de vida rural açoriano são-nos históricos, permanecem como referências de toda uma geração, hoje adulta, e até com experiência vivencial e cultural do mundo em toda a parte. Joel Neto sabe muito bem que o realismo literário está de volta, como sabe ainda mais que uma narrativa referenciada numa cultura de raiz católica e supersticiosa como a nossa não dispensa nem sua magia nem a sua noção do sagrado e do fantástico. Representam, quase todas estas personagens, arquétipos muito nossos, desde o criador de gado ao taberneiro de freguesia, a mulheres servis ou contestatárias do seu lugar pré-destinado ou imposto pela tradição. São de imediato reconhecíveis, mas sem nunca em caso algum perderem a sua originalidade. O narrador faz o que a boa ficção tem de fazer – com descrições e observações precisas imprime na nossa mente toda uma personalidade e vida interior dos seus personagens mais relevantes, em que até o seu cão de estimação se torna inesquecível, *Papillon*, pois claro, cuja missão principal é ficar ou fugir da prisão na companhia do seu dono, assim como, já agora, faz com o velho e hidráulico Citroen, a que desde sempre lhe deram a alcunha de *Boca de Sapo*, carro herdado do avô. Nada disto é tão comum na nossa literatura como poderão pensar, antes teremos personagens ao serviço de ideias perecíveis ou ideologicamente motivadas, e raramente o contrário. Por outro lado, a sensualidade do lugar e das gentes é uma constante, a história de amor aqui outro ponto fulcral da narrativa. Luísa, divorciada, oriunda de Santa Maria, empresária turística e vivendo só com uma filha, inteligente e sensível a tudo que a rodeia, são-nos ambas inesquecíveis.

Por fim, diga-se que a narrativa começa no presente, e termina com um epílogo escrito em 2048 por André Gouveia Drumonde, filho do protagonista, e residente na casa e na freguesia ancestrais. Continuam todos a ser daqui, como são de toda a parte, ou de nenhures. O ciclo açoriano não se fechava com a morte das sucessivas gerações, perpetuava-se, a memória dos que nos seguem tão viva e actuante como a nossa, como a de todos os antepassados.

Joel Neto, *Arquipélago*, Lisboa, Marcador Editora, 2015.

# Os açorianos são gregos?



CRÓNICA DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

Imagine-se o seguinte cenário: Saudaçor, Ilhas de Valor, Atlanticoline, IROA, Teatro Micaelense, APIA, ATA, Portas do Mar, Lotaçor, Sinaga, SATA, Verdegolf, Conserveira Santa Catarina, Azorina, SPRHI, declaram todas falência e deixam os credores de calças na mão (só as primeiras seis, em conjunto com os três hospitais, ultrapassam os 700 milhões em dívidas). Continue-se a imaginar que o governo regional não tem capacidade financeira para acudir a estas empresas, onde enterrou centenas de milhões nos últimos anos, para além das responsabilidades assumidas em avales (487,7 milhões só em 2013) e cartas de conforto (23 só em 2013, no valor de 346,6 milhões). Instala-se o caos ou avança-se para um pedido de assistência financeira muito vasto.

As alternativas são simples: recorreremos aos credores externos e obrigam-nos a viver segundo as suas regras de austeridade, em troca da ajuda, ou deixamos o sistema afundar-se, arrastando outras empresas, inúmeras famílias e provavelmente algumas instituições financeiras. Como é que os açorianos reagiriam? Um referendo seria a solução?

Há uma certeza no meio deste cenário. Trata-se do corte a fundo da despesa pública regional, atrasos nos pagamentos de ordenados à função pública regional e a paralisação de grande parte da economia insular.

A falta de liquidez deixaria os Açores entregues à sua sorte, contando apenas com as parcas receitas dos impostos e algumas transferências da república.

A população, por sua vez, poderia levantar apenas 60 euros das máquinas multibanco. Este filme de terror é tudo ficção. Mas - atenção - só em parte. Há algumas “verdades” no meio desta ficção.

A primeira é que praticamente todas as empresas públicas regionais estão, de facto, na falência técnica, sobrevivendo apenas com as injeções de capital do governo ou avales e cartas de conforto para recorrerem ao crédito.

A dívida global do sector público regional teve um aumento em 2013 de 130,4 milhões de euros em relação a 2012, atingindo os 1.721,6 milhões.

Nesse valor inclui-se o endividamento dos três hospitais (442,4 milhões), da SPRHI (170,1 milhões) e do Grupo SATA (156,6 milhões), o que consubstancia “riscos elevados” para as finanças públicas regionais, segundo alerta do Tribunal de Contas.

Isto não é ficção. Uma outra verdade do filme, é que não nos livramos dessas dívidas. São milhões e milhões que se acumulam no passivo de cada uma daquelas empresas, que vamos ter que pagar um dia. Ou nós, nesta geração, ou as gerações que hão-de vir.

O futuro não é nada promissor neste aspecto. Só os custos anuais das PPP (Parcerias Público-Privadas) apresentam um custo nominal progressivo que atingirá o seu auge no ano de 2036, com uma previsão de 90 milhões de euros para aquele ano. Não é ficção futurista. São as contas do Tribunal de Contas.

As contas públicas da região vão sendo balanceadas conforme a disponibilidade das receitas, muito à custa do crédito e das transferências do orçamento nacional e da União Europeia. Só a dívida do sector empresarial regional aumentou num ano (2013) 40 milhões de euros. Por este andar, ninguém se atreve a adivinhar para onde é que isto vai. Nem ninguém pretenderá que isto se transforme numa Grécia. Mas de uma coisa não nos livramos: estamos a viver muito numa economia artificial e sem a noção do prejuízo que estamos a causar às gerações futuras. É verdade que Sérgio Ávila não é Varoufakis. Nem Vasco Cordeiro é Alexis Tsipras.

Mas também não é preciso ter ideias radicais para se afundar uma economia ou uma região. Basta ser teimoso por razões de mero eleitoralismo e empurrar o problema para a frente à custa da degradação das contas públicas. É esta reflexão que se deveria fazer entre todas as forças políticas e a restante sociedade, antes de se discutir a tão falada reforma autonómica.

Certamente que nenhum açoriano gostaria de viver o tormento do cenário que imaginamos no início desta crónica.

Ou algum açoriano gostaria de ser grego?

**ZÉ DA CHICA**

**GAZETILHA**



**Se eu não disse nada, quem foi que disse?!... Eu pecador...**

Eu pecador me confesso,  
De todos os meus pecados  
E ao Altíssimo eu peço  
Qu'eles sejam perdoados!

É aquele que mais pode  
Parece até uma arte,  
Grita-se, ninguém acode,  
Quem pode, também faz parte!...

Sem haver motivo algum  
Todos erguem sua voz.  
Se Deus é somente um,  
É o Deus de todos nós!...

**P.S.**

Há entre América e a Rússia,  
Como antigamente havia,  
Mesma tática, mesma astúcia,  
Outra vez a guerra fria!...

No que estou escrevendo,  
Algo aqui se repete  
E de novo vos dizendo:  
O mesmo erro se comete!

E como está tudo torto,  
Reúnem-se os tribunais,  
Para falar do aborto  
E os homossexuais!...

Eu não sei qual a razão,  
Dão nomes a Deus a esmo,  
Estes nomes que lhe dão,  
São tantos mas é p'ró mesmo!

Agora, à Rússia convinha  
E anda a ver bem se topa!  
Todos satélites que tinha  
Como fronteira da Europa!

Há coisas que eu não digo,  
Porque na realidade  
Só escrevo, meu amigo  
O que sinto ser verdade!

Mas não estou dizendo nada,  
Fujo sempre ao discutir,  
A minha boca é calada,  
É um túmulo por abrir!...

Não há motivo nenhum  
Para que alguém se enfrente,  
Sendo Deus somente um,  
É o Deus de toda a gente!...

Não sou perito em política,  
Mas, há tanto gabiru  
Que a põe tão sifilítica,  
Que se vê a olho nu!...

Eu nunca armo um enredo,  
Temendo o fim a chegar.  
Também não minto por medo  
Das contas que tenho a dar!

Muito que se está passando,  
De drogas por todo o lado,  
Deve estar originando,  
Todo este mundo exaltado!

Parece contagioso,  
Ninguém prevê o futuro,  
O mundo vive medroso,  
Num viver muito inseguro!

Mas, vamos, boca calada,  
Meu amigo e minha amiga,  
Cá por mim, não digo nada,  
Quem quiser dizer que diga!...

Meu passado está somado,  
As loucuras e os reveses,  
Pelo qual fui castigado,  
Eu não sei já quantas vezes!

Quem se droga e não se trata,  
Com a ânsia em que procura  
A droga, roubo e até mata!  
"A droga leva à loucura!..."

Sabemos, já não é novo  
A política interesseira,  
Anda enganando o povo  
Para fundos d'algibeira!

**Quando nos dá dissabor,  
Falar muito é bem pior!...**

Hoje, são minhas intenções,  
Alcançar perdão agora,  
Ir pagando as prestações,  
Dos meus pecados d'outrora!

E tem dado bem nas vistas  
As muitas perdas de vidas,  
Atentados terroristas,  
Ou ataques suicidas!...

Dum modo muito mordente,  
Pouco democratizado,  
Deixa o povo de ser gente,  
É um fantoche guiado!

Mas tem sido muito duro,  
Um viver em sobressalto,  
Pagando o próprio e o juro  
E o juro está bem alto!

As guerras religiosas,  
Quanto a mim são na verdade  
Das coisas mais vergonhosas  
De toda a humanidade!

Por isso, há que pensar  
Que tudo que eu escrevo,  
Não quer alguém acusar,  
Ou meter-me onde não devo!

Porque eu não sou de intrigas,  
Sou contra e nisto me gabo.  
Chego até a fazer figas  
P'ra me livrar do diabo.

Eu só penso nas maneiras  
De fazer uma união,  
Um mundo sem ter fronteiras,  
Com justiça na razão!

Este mundo, ser de amores,  
Toda a raça, lado a lado.  
(Peço desculpa senhores,  
Eu sonho muito acordado!...)

Não sei se isto é possível,  
Num viver tão nauseabundo,  
Duma ganância terrível  
Que anexou todo o mundo!

**A nova guerra fria!...**



**Há 40 anos**

**Ministros demitem-se**

A manchete da primeira página do Portuguese Times nº 176, de 11 de junho de 1974, foi a demissão do primeiro ministro Palma Carlos, chefe do primeiro governo provisório saído do 25 de Abril. Por solidariedade, pediram também a demissão Sá Carneiro, ministro sem pasta; coronel Mário Miguel, ministro da Defesa; Magalhães Mota, ministro da Administração Interna e Vasco Vieira de Almeida, ministro da Coordenação Económica. Os cravos de Abril começavam a ficar demasiado vermelhos e o cardeal patriarca de Lisboa, D. António Ribeiro, afirmava que "a fé cristã e o marxismo são ideologias incompatíveis".

PORTUGUESE Times publicou nesta edição uma entrevista do jornalista Nuno Rocha com Palma Carlos, referindo que o ministro demissionário lhe pedira que não o tratasse por primeiro ministro, considerando-se "um professor em comissão de serviço". A dado altura, Palma Carlos considerou que Portugal tinha partidos a mais e que havia "partidos demasiado partidos".

ARTIGO sobre celebridades do espectáculo de origem portuguesa: Karen Valentine, atriz filha de pai ítaloamericano e mãe lusoamericana, filha de um açoriano de Sebastopol, CA, de nome Valetim. E do compositor Joe Raposo, diretor musical do programa de televisão Sesame Street e filho de Joseph Raposo, mestre de viola em Fall River, e natural dos Arrifes, São Miguel.

O GRUPO folclórico Lusitanos, de Fall River, participou na parada de 4 de Julho em Bristol, e o seu carro alegórico (um moínho açoriano) foi distinguido com o primeiro prémio de originalidade.



ANUNCIADA a construção da igreja portuguesa de Nossa Senhora de Fátima, em Peabody, MA.

DADA como certa em Lisboa a próxima nomeação de Veiga Simão, ministro da Educação no deposto governo de Marcelo Caetano, para representante permanente de Portugal nas Nações Unidas, cargo para que também estava indigitado Jorge Sampaio, dirigente do Movimento de Esquerda Socialista (futuro presidente da república).

FERREIRA de Castro morreu em Lisboa com 76 anos. Era escritor, traduzido em quase todas as línguas e foi proposto várias vezes para o Prémio Nobel.

**Contra a Violência Doméstica**

**SafeLink**  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilingua. Gratuito. 24 horas. Ajuda para si no nosso site de linha.  
O programa de linha aberta de One Minute Women's Helpline é financiado pelo Estado de Massachusetts.

(TTY) 1-877-521-2601

Acesso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal

**Programação do Portuguese Channel**

<b>QUINTA-FEIRA, 09 JULHO</b> 18:00 - TELEJORNAL 18:30 - TELENOVELA 19:30 - ESPAÇO MUSICAL 20:00 - VARIEDADES 20:30 - PARAÍSO TROPICAL 21:30 - BOA NOVA VIDA 22:00 - AGENDA 22:10 - TELEJORNAL (R)	<b>SÁBADO, 11 JULHO</b> 19:00 - FIM DE SEMANA 20:00 - TELEDISCO 21:00 - COMUNIDADE EM FOCO 22:00 - VARIEDADES	<b>TERÇA-FEIRA, 14 JULHO</b> 18:00 - TELEJORNAL 18:30 - TELENOVELA 19:30 - TELEDISCO 20:30 - PARAÍSO TROPICAL 21:30 - BOA NOVA VIDA 22:00 - AGENDA 22:05 - TELEJORNAL
<b>SEXTA-FEIRA, 10 JULHO</b> 18:00 - TELEJORNAL 18:30 - TELENOVELA 19:30 - VARIEDADES 20:30 - PARAÍSO TROPICAL 21:30 - BOA NOVA VIDA 22:00 - AGENDA 22:10 - TELEJORNAL	<b>DOMINGO, 12 JULHO</b> 14:00 - PARAÍSO TROPICAL OS EPISÓDIOS DA SEMANA 19:00 - MISSA DOMINICAL 20:00 - TELEDSPORTO 20:45 - VARIEDADES	<b>QUARTA-FEIRA, 15 JULHO</b> 18:00 - TELEJORNAL 18:30 - TELENOVELA 19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE 20:00 - VARIEDADES 20:30 - PARAÍSO TROPICAL 21:30 - BOA NOVA VIDA 22:00 - AGENDA 22:10- TELEJORNAL (R).
	<b>SEGUNDA, 13 JULHO</b> 18:00 - TELEJORNAL 18:30 - TELENOVELA 20:00 - VARIEDADES 20:30 - PARAÍSO TROPICAL 21:30 - BOA NOVA VIDA 22:00 - TELEJORNAL (R)	<i>Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.</i>



## HAJA SAÚDE

José A. Afonso, MD  
Clinical Instructor, Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

### Alergia ou constipação?

Não foi há muito tempo que escrevi para este jornal dando algumas indicações aos nossos leitores sobre infecções respiratórias virais, e desta vez complemento com mais algumas informações que incluem as alergias. É por vezes difícil de distinguir entre uma simple alergia (estamos em época disso) e uma constipação ou até a gripe. Por este motivo, o lavar as mãos com frequência é necessário todo o ano, bastando lembrar que uma simples reação alérgica no aparelho respiratório pode rapidamente elevar a uma infecção. Eis alguns sintomas característicos de ambas as patologias: As **alergias** normalmente manifestam-se pela presença de muco claro, sintomas sazonais, mais que 10 dias de duração, comichão no

nariz, ouvidos e garganta, e algumas pessoas têm sintomas todo o ano. Por outro lado, a **constipação/gripe** manifesta-se por febre, dores de garganta, sintomas iniciais fortes, produção de muco espesso e amarelado, tosse contínua, dores musculares e arrepios. As diferenças podem fazer o diagnóstico parecer fácil, mas nem todos têm os mesmos sintomas, e alguns destes são comuns em **ambas as doenças**: Corrimento nasal, congestão nasal, olhos vermelhos e lacrimosos e perda de energia.

O tratamento varia conforme o agente, se um vírus ou um alérgico, com este último sendo de mais fácil e rápida resolução na maior parte dos casos muitas vezes resolvendo com medicamentos de venda livre. Note que muitos anti-histamínicos (anti-alérgicos) podem causar sonolência e dificuldades em funcionar no trabalho, conduzir ou operar máquinas, boca seca e outros sintomas. A gripe e constipação tratam-se principalmente com descanso, analgésicos/anti-piréticos e hidratação. Antibióticos só seriam necessários em caso de complicações, como pneumonias.

Se tem tendência a alergias sazonais, tente evitar expor-se ao pólen das árvores e ervas, limpe frequentemente o filtro do ar condicionado em casa e conduza com os vidros do carro fechados. Os automóveis de hoje têm filtros de micro-partículas que funcionam muito bem, mantendo uma atmosfera interior limpa. E mais uma vez, lave as mãos com frequência, é o melhor que pode fazer para evitar problemas. Haja saúde!

seus solos. E com todas estas conjugações, vou-vos mostrar como se pode fazer um prato simples e muito saboroso a que chamei de “Naco de Atum Fresco com Legumes Biológicos de Outono”.

Tudo começa com um naco de atum, pescado de forma sustentável, se à primeira vista a crú se pode assemelhar a um bife de vaca um pouco mais alto devido à sua cor, forma e textura.

Este tipo de peixe pode ser comido crú, sendo até muito comum no sushi, e fica extremamente seco se for cozinhado em demasia. Assim, para mim a melhor forma de o comer nesta receita é médio ou um pouco menos. Para tal basta que numa grelha ou numa chapa o ponha a corar de um dos lados até que verifique que a cor se alterou em cerca de 1/4 da altura do naco. Nessa altura vire-o e deixe corar mais 1/4 da altura do outro lado. Nesta altura irá ficar com a metade central quase crua e as faces cozinhadas. Rode-o então para selar os lados. O resultado será um naco de atum cozinhado de todos os lados mas no ponto certo no seu centro. Fica mais bonito se for feito na grelha, pois o naco fica marcado com o padrão da grelha. Outra alternativa à grelha e à chapa é utilizar um maçarico e braseá-lo de todos os lados.

Legumes  
Grelhar/Corar/Brasear  
Bringir/Saltear

### Naco de atum fresco com legumes de outono

**Ingredientes:**  
(serve 4 pessoas)

- 4 nacos de atum (200g cada)
- 1 cenoura
- 4 vagens de feijão-verde
- 8 cogumelos paris (brancos)
- 1/2 bolbo de aipo

**Confeção:**

#### Legumes

Cortar os legumes em diferentes tipos de cortes: cogumelos em 6 gomos, feijão-verde em pedaços enfiados, aipo e cenoura em macedónia. Bringir separadamente, mergulhando em água fervente com sal até ficarem tenros e de seguida em água bem gelada, retirando e escorrendo quando arrefecerem. Colocar uma frigideira com um fio de azeite ao lume e saltear os legumes. Dispor no prato onde vai servir.

#### Atum

Temperar o atum de sal grosso de todos os lados e regar com azeite. Marcar em cruz numa grelha os dois lados do naco. Servir de imediato, empratado sobre os legumes.



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

**P.** — A minha sobrinha frequenta uma escola particular. No passado outono ela sofreu uma concussão durante um jogo de futebol.

Da primeira vez que sofreu um toque no jogo, foi levada para fora do campo por 15 minutos, tendo o treinador colocado-a para jogar, depois desse tempo. No segundo impacto que sofreu foi levada para fora, outra vez. Quando saiu do campo pela segunda vez parecia estar em pior estado do que da primeira vez. Ela não parecia bem e não foi observada por nenhum médico.

Após o jogo, ela foi para casa e algumas horas mais tarde, como não estava bem a mãe levou-a ao hospital, onde foi diagnosticada como sofrendo de uma grave concussão e está em mau estado. Os pais estão bastante chateados com a escola e com o treinador opr não a ter mantido fora do campo depois do primeiro incidente e também por não providenciar assistência médica. O médico afirma que o prognóstico é reservado e irá definitivamente afetá-la no futuro.

Existe algum procedimento legal contra a escola por agir como agiram, particularmente por não providenciarem assistência médica apropriada?

**R.** — É interessante que tenha levantado esta questão, porque, no passado, o tribunal têm abordado este mesmo problema, que é bastante complicado em termos legais. Os tribunais tem-se dividido, em alguns casos declaram a escola negligente e em outros casos não.

No entanto, recentemente um caso envolvendo uma jovem que sofreu uma concussão e a escola que falhou em fornecer atenção médica adequada foi levado aos tribunais. A escola tentou que o caso fosse indeferido, mas o tribunal indicou que a jovem deveria ter sido mantida fora do campo após o primeiro incidente e que deveriam ter chamado a ambulância para lhe prestar assistência.

Com base nesta decisão mais recente, sugiro fortemente que contratem um advogado experiente nesta área do direito.

### SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, envie as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

**P.** — O meu filho tem dezoito anos e perdeu o seu cartão de Seguro Social. Quanto é que custa para o substituir e quanto tempo demora?

**R.** — Não há custo nenhum para repor o seu cartão de Seguro Social. Receberá a carta de substituição em duas semanas.

**P.** — Quando comecei a receber benefícios por incapacidade, foi determinado pela Administração que era necessário um indivíduo ajudar-me a gerir os meus benefícios. Naquele tempo estava num estado de crise e concordei com a determinação, mas agora sinto-me capaz de os dirigir indepedente. Como devo proceder para receber os cheques no meu nome ?

**R.** — Aconselho, em primeiro lugar, discutir o assunto com o seu médico, e conforme a conclusão, depois apresentar o caso ao seu representante do Seguro Social.

## New Bedford

## Concertos de verão no cais

Durante os meses de julho e agosto, o porto de New Bedford (Pier 3) irá receber às sextas-feiras concertos de música ao ar livre no âmbito do programa *Summer Sound Series* da autarquia local.

O primeiro concerto realiza-se já esta sexta-feira, **dia 10**, e estará a cargo de *Joaquín Santos & Friends*, apresentando Dennis Taylor. Da Nova Inglaterra, esta banda de R&B é bastante energética, com vozes topo de gama e músicos experientes.

**Dia 17 de julho** - o grupo de dança rock *Headcase* irá tocar sucessos desde a década de 70 aos nossos dias.

**Dia 24 de julho** - *Brass Force* irão mostrar porque se mantém em palco há mais de 28 anos, em Massachusetts, Rhode Island e Connecticut.

**Dia 31 de julho** - *Soul Shyne*, formado por John Ventura, Roy Viera, Steve Askew e Don Hunt, que tocarão blues, rock clássico, música dos anos 70, entre outros estilos.

**Dia 07 de agosto** - *Hot Like Fire*, com Kelley B., nas vozes e trompete; John "Redd" Lima, vozes e teclado; M' Talewa, baixo e Jonathan Gramling, vozes.

**Dia 14 de agosto** - *Absolute* apresentam música clássica para dançar.

Todos os concertos realizam-se das 06 da tarde às 08 da noite.

## Exposição sobre presença portuguesa em Lowell



A exposição "The Lure of the Spindle: The Portuguese in early 20<sup>th</sup> Century Lowell" (A sedução do fuso: Os portugueses em Lowell no início do século XX) será inaugurada a 06 de agosto, em Boott Cotton Mills Museum - 115 John St., Lowell, pelas 05:30 da tarde. A exposição, que pode ser visitada até 01 de dezembro do corrente ano, é organizada pelo Saab-Pedroso Center for Portuguese Culture and Research, da Universidade de Massachusetts-Lowell, pelo Center for Lowell History e pelo Lowell National Historical Park. Contando, ainda, com as parcerias do Tsongas Industrial History Center, o Lowell Historical Society e o International Institute of New England, com documentação adicional do American Folklife Center e da paróquia de Santo António, esta exposição comunitária foi patrocinada pela Mass Humanities.



## Victoria Costa vence concurso "Eu escrevo na Língua da Sagres"

No âmbito da visita do navio-escola Sagres a New Bedford, realizou-se o concurso "Eu escrevo na Língua da Sagres", iniciativa promovida pelo Consulado de Portugal em New Bedford com a participação de alunos das

escolas portuguesas comunitárias de New Bedford, Fall River e Taunton. Abaixo publicamos o texto da aluna vencedora, **Victoria Costa** (Escola Portuguesa de New Bedford - Portuguese United for Education), bem como

os textos dos alunos com menções honrosas, Sierra Duarte, Sebastian Freitas e McKenzie Rebolo (Escola Portuguesa do Taunton Sports Club) e Alyssa Pereira (Portuguese United for Education).

## Vencedor

8 de junho de 2015

Que dia o de hoje! Levantei-me cedo como é costume, mas foi a única coisa normal que aconteceu neste dia. De qualquer maneira, eu tomei o meu pequeno almoço com os tripulantes do navio Sagres. Tudo parecia normal, mas quando os cozinheiros serviram a comida, eu não tinha nada para comer. Eu pedi a minha comida, mas eles disseram que se esqueceram na cozinha e eu decidi ir até lá procurar alguma coisa para comer.

Na cozinha, eu abri uma gaveta e descobri um mapa de uma ilha nova, esqueci-me completamente da comida. Dirigi-me à minha cabine, para conduzir o Sagres até ao seu novo destino. Estava a navegar há cinco horas, quando avistei terra. Aquele pedaço de terra cercado de água por todos os lados, era a ilha, a minha ilha.

A ilha era lindíssima, tinha muitas palmeiras e flores que cresciam cheias de cores vibrantes como o magenta, o carmesim, e o amarelo. As aves tropicais subiam pelo ar e a

## Uma viagem a bordo da Sagres

areia sentia-se como farinha nos nossos pés. Ainda explorámos caves e descobrimos animais exóticos e extravagantes.

O mapa indicava que havia um tesouro em qualquer lugar na ilha, mas não especificava o lugar exato. Nós procurámos dos pontos mais baixos da ilha até às grandes serras, mas não conseguimos encontrar nada. No nosso último raio de esperança, um dos meus tripulantes nadou até ao fundo de uma piscina natural no meio da ilha. Ele voltou à superfície com uma caixa misteriosa. Nós abrimos a caixa com um instrumento do navio Sagres e dentro da caixa havia um cordão de ouro e safira e uma carta muito velha com a seguinte mensagem:

"Querida Inês de Castro,  
Que o amor entre nós seja infinito como o mar!  
Um beijinho com saudades,  
Pedro"

Alguns dos meus tripulantes queriam vender o cordão, outros queriam levá-lo para um museu. Eu decidi finalmente, que o melhor lugar para esse tesouro era o lugar de onde ele veio. Então, nós deixámos o cordão mesmo no fundo da piscina e voltámos para o navio. Ao invés de publicar o mapa, eu deixei-o na caixa, porque algumas coisas ficam mais bonitas quando elas estão escondidas. Entretanto, voltámos para o nosso Navio Sagres sem o tesouro, mas felizes porque conseguimos fazer uma descoberta.

Quando o Navio Sagres chegou a New Bedford, eu e os meus tripulantes contámos a nossa ventura aos cidadãos desta cidade.

Foi maravilhoso atravessar o Oceano Atlântico a bordo do navio Sagres. Esta viagem constituiu um marco muito importante na história das viagens marítimas portuguesas.

Victoria Cabral - aluna da 7.<sup>a</sup> classe  
Escola Portuguesa de New Bedford - Portuguese United for Education

## Menções honrosas

## Se eu fosse Comandante da Sagres

Se eu fosse Comandante do Navio Sagres, eu queria usar o meu navio para ajudar pessoas necessitadas a ver outros países e lugares. Eu penso que é muito importante que pessoas tenham oportunidade de visitar outros países e de ver o mundo. Muitas pessoas no nosso mundo não têm dinheiro para viajar e ver outros lugares e culturas. Elas também estão presas nas suas casas, rotinas e comunidades sem o conhecimento de lugares no mundo. Se eles vissem o mundo e outros grupos de pessoas, eles podiam ter mais respeito e conhecimento de diferentes religiões, culturas e pessoas. É triste haver crianças ou adultos sem oportunidade de viajar, porque eles não podem ver o mundo e descobrir novas terras sem ajuda. Uma viagem pessoal dá-nos melhores memórias e perspetivas do que somente fotografias.

O nosso mundo é tão complexo e surpreendente, que tem a capacidade de dar às pessoas uma ideia diferente, que pode mudar as suas vidas. Finalmente, se eu fosse Comandante do Navio Sagres, eu queria viajar por todo o mundo e levar pessoas comigo sem meios financeiros, para eles verem o mundo e terem conhecimento do resto do mundo e para os nossos portugueses também continuarem a espalhar a nossa língua e cultura.

Alyssa Pereira

8.<sup>a</sup> Classe, Escola Portuguesa de New Bedford (PUE)

## Se eu fosse o comandante do Navio Sagres

Se eu fosse o comandante do Navio Escola Sagres, eu ia até ao Brasil para ver o campeonato mundial de futebol. Depois navegava até uma ilha deserta. Ficava por lá uns dias para ver a ilha e voltava aos Estados Unidos da América. Antes de chegar a Boston parava na Estátua da Liberdade.

Em Setembro, no início das aulas, combinava com a minha professora e a minha turma para irem todos comigo no barco fazer uma visita de estudo a Portugal. Mostrava-lhes o país, a cidade de Lisboa onde nasci, os monumentos, castelos verdadeiros, as praias, os cafés recheados de doces, os gelados. Também passaríamos pelas ilhas da Madeira e dos Açores.

Todos os dias ia comer papo secos quentes com manteiga dos Açores e um bollycao.

À noite regressávamos ao navio para dormir.

Ia ser uma grande aventura.

Com a minha equipa de futebol do Taunton Sports Club, fazia outra viagem agora até à Argentina para ver o Messi jogar. Depois íamos novamente a Portugal para ver um jogo com o Ronaldo.

Íamos a uma escola portuguesa e seguíamos para outra visita de estudo pelo país. No fim uma grande festa no meu navio Sagres.

À noite levava a minha equipa a um café para comer caracóis!

Após a aventura teria que regressar. Não podia faltar muitos dias à escola mas nunca iria esquecer a aventura.

Sebastian Freitas

Escola Portuguesa do Taunton Sports Club

## Navio Sagres

Se eu fosse o comandante deste Navio, eu punha a bandeira portuguesa grande, bem alto. Gosto muito da minha bandeira portuguesa a esvoaçar no ar e batida pelo vento. Eu ficaria muito orgulhosa de ser o comandante deste barco.

Eu tinha a certeza que toda a gente que visitasse o navio, ficaria a saber muito sobre a história de Portugal. Para mim o melhor era ensinar a arte de navegar aos novos marinheiros. Este navio é muito especial para todos os portugueses.

Mckenzie Rebolo

Finalista, Escola Portuguesa do Taunton Sports Club

## Navio Sagres

Se eu fosse o comandante do Navio Sagres eu ia visitar todo o mundo e levar uma grande bandeira Portuguesa para as pessoas conhecerem que éramos portugueses.

Toda a gente admira este barco. Ele é muito lindo e grande, com muitos símbolos Portugueses. Eu seria a mulher mais feliz do mundo se pudesse representar Portugal como um comandante deste navio. Eu decorava o navio com estátuas e ia dar mais uma volta ao Mundo. A bandeira tinha que ser acompanhada com a Cruz de Cristo. Eu sei que este navio já deu algumas voltas. Os marinheiros da Marinha portuguesa têm um uniforme muito bonito.

Sierra Duarte

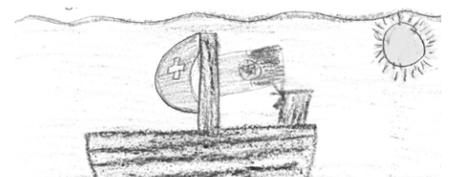
Nível III

Escola

Portuguesa

do Taunton

Sports Club



# PARAÍSO TROPICAL

140  
capítulos

## CAPÍTULO 011 – 13 de julho

Ana Luísa pede desculpas a Marion. Marion a aconselha a se entender com Antenor. Ana Luísa garante que não teve nada com Lucas. Mateus chega à casa dos avós e diz que se perdeu. Isidoro viaja. Paula e Virgínia vão até o bar La Fiorentina atrás de pistas de Isidoro. Sobral consegue o nome, o telefone e o endereço de Isidoro. Belisário e Virgínia convidam Paula para ir à festa. Ana Luísa recebe os convidados e fica tensa quando Sérgio diz que Antenor está em São Paulo, mas não sabe se chega a tempo. Amândio avisa a Gustavo que seu pai teve um enfarte e diz que, em função disso, ele terá que desmarcar o jantar com Dinorá para ficar no hotel. Daniel procura Isidoro no Copamar. Mateus pede de presente de aniversário que a mãe lhe revele quem é seu pai. Mateus exige saber o nome verdadeiro do pai. Taís acaba não indo à festa, porque Hugo tem uma crise de ciúmes de Felipe. Daniel não encontra Isidoro. Dinorá fica arrasada quando Gustavo avisa que eles não irão jantar no restaurante. Vidal convida Cibele para jantar. Neli ouve Daniel falar do Copamar e promete ajudá-lo a localizar Isidoro. Lucas encontra Ana Luísa na festa da Sonho Vivo. Ela pede que ele vá embora e promete que ligar no dia seguinte. Daniel e Lucas saem da festa. Paula bate com a porta do carro em Belisário. Ele fica tonto e é levado para o hospital. Lúcia diz a Mateus que o pai não desejava ter um filho, que não sabe que ela teve a criança e pede um tempo para revelar o seu nome. Ivan bate o carro, é parado por policiais que pedem o documento do veículo. Dinorá, furiosa por ter sido mais uma vez trocada pelo trabalho, faz um escândalo e diz a Gustavo que ele não gosta dela. Antenor pede para ter uma conversa séria com Ana Luísa.

## CAPÍTULO 012 – 14 de julho

Antenor diz a Ana Luísa que mentiu para ela sobre a viagem para Frankfurt. Ele revela que, na verdade, esteve no Caribe em uma reunião sigilosa de negócios. Eloísa dá o endereço de Cássio para Lúcia. Marion dá três dias para Ivan sair de casa. Taís avisa Cássio que vai se casar. Antenor comenta com Xavier que conseguiu reverter a situação com Ana Luísa e que jamais irá se separar dela. Fabiana cobra de Antenor o encontro que ele disse que teria com o psiquiatra de Ana Luísa. Neli dá informações de Isidoro para Daniel e entrega-lhe o endereço de Clemente. Paula tenta encontrar alguém que possa dar informações sobre o avô. Hugo, Lucena e Cleonice recebem os convidados. Taís se arruma, ajudada por Marion. Wagner pergunta a Marion sobre a foto que ela prometeu publicar na revista. Ana Luísa diz que se enganou com relação ao marido e pede que Lucas não a procure mais. Daniel deixa seu cartão com Clemente e pede que Isidoro ligue para ele assim que voltar. Lucena ouve Taís, Hugo e Felipe brindarem pelo golpe que estão dando nele e se revolta. Lucena tenta dar uma lição em Hugo, que corre pela festa. Os convidados ficam atônitos. Cerqueira manda Paula procurar Clemente no jornal. Com o fim do casamento, Taís pede novamente a ajuda de Cássio. Fabiana fala com Rodrigo sobre seus planos para o futuro com Antenor. Rodrigo, angustiado, revela a Fabiana que Ana Luísa nunca se tratou com um psiquiatra. Paula, Virgínia e Belisário procuram por Clemente no Jornal Tribuna Carioca. Ivan ameaça contar a Ana Luísa sobre a fruteira roubada. Marion se assusta quando Ana Luísa se aproxima dos dois. Taís enfrenta Lucena para ficar com os presentes de casamento. Fabiana dá um tapa em Antenor no restaurante. Mateus segue Lúcia e vê quando ela entra no prédio de Cássio. Cássio se surpreende ao ver Lúcia.

## CAPÍTULO 013 – 15 de julho

Ivan, na presença de Ana Luísa, deixa claro que vai voltar para casa e a mãe é obrigada a concordar. Lucena não deixa Taís ficar com os presentes de casamento. Lúcia confessa para Cássio que resolveu ter o filho. Tiago leva Fabiana para a sua casa. Cássio reage ao saber que tem um filho de 18 anos. Lúcia diz que não precisa nada dele, mas que Mateus está exigindo saber o nome verdadeiro do pai. Cássio pede um tempo para entender melhor a situação.

Paula conhece um amigo de Clemente no jornal Tribuna Carioca. Mateus diz a Zé Luis que descobriu que seu pai mora em Copacabana. Antenor tenta se desculpar, mas Fabiana o manda embora. Mateus conhece Ivan. Ana Luísa diz a Marion que não pode indicá-la. Marion fica com raiva, mas disfarça. Fabiana pede demissão. Antenor diz que não aceita, mas ela permanece firme em sua decisão. Sérgio Otávio confirma para Marion que Antenor não a suporta. Antenor manda pagar o motorista que serviu Belisário. Antenor manda Rodrigo entregar um cheque para Belisário e avisar que não dará mais dinheiro a ele. Daniel pede para ir no lugar de Rodrigo. Bebel ouve quando Jáder manda Martinha se encontrar com Olavo. Bebel desmarca com Martinha e vai ao encontro. Taís procura Marion. Bebel chega ao apartamento de Olavo. Cássio vai conversar com Lúcia. Daniel chega à casa de Belisário.

## CAPÍTULO 014 – 16 de julho

Belisário e Virgínia recebem Daniel enquanto Paula toma banho. Cássio diz que não vai conhecer Mateus, pois teme a responsabilidade. Belisário se abala quando Daniel diz que Antenor cortará sua mesada e não quer vê-lo nunca mais. Daniel vai embora sem encontrar Paula. Taís diz a Marion que gostaria de trabalhar com ela e lhe promete arrumar um bom cliente para começar. Jáder ameaça Bebel após descobrir que ela foi ao encontro de Olavo. Heitor vê Fred e Camila se beijando. Olavo diz a Jáder que gostou de Bebel. Taís promete a Wagner publicar uma nota em um jornal e consegue. Antenor avisa a Daniel que ele ganhou a ação contra a revista e sugere uma comemoração na empresa. Antenor pede a Daniel que chame Fabiana. Lúcia diz a Mateus que não encontrou seu pai. Mateus decide que vai morar no Rio. Lúcia conta para os pais que Cássio é o pai de Mateus. Taís convence Wagner a contratar Marion. Fabiana chega à comemoração. Antenor brinda. Ana Luísa chega de surpresa. Daniel doa a indenização para a obra de Ana Luísa. Laranjeira entrega o endereço de Clemente para Paula. Ana Luísa e Daniel estranham quando Antenor comenta que Fabiana pediu demissão. Evaldo, fora de si, cobra dinheiro de Paula, pensando ser Taís.

## CAPÍTULO 015 – 17 de julho

Paula grita que não se chama Taís, mas Evaldo nem ouve. Pacífico faz Evaldo largar o braço de Paula. Marion ironiza ao ver Ana Luísa conversando com Fabiana. Ana Luísa diz que ficou chocada com o pedido de demissão, confessa ter uma certa inveja da carreira de Fabiana. Taís pede uma jóia emprestada a Evaldo para a inauguração do restaurante. Cássio cruza com Mateus, que sente uma forte emoção. Mateus vai até o apartamento de Cássio. Otília acha que Mateus está procurando emprego e manda que ele procure o patrão no restaurante. Antenor manda que os funcionários do resort em construção sejam retirados imediatamente da África. Olavo promete providências. Fabiana acusa Antenor de egoísmo, após conversar com Ana Luísa. Mateus segue Cássio e evita que ele seja atropelado. Cássio fica muito agradecido. Antenor pergunta se Ana Luísa reclamou dele ter atrapalhado a sua vida profissional. Fabiana responde que Ana Luísa nem se dá conta o quanto é dominada por ele. Antenor retruca que ama Fabiana e vai deixar a mulher naquele dia mesmo. Fabiana teme que ela não agüente e decide continuar como amante de Antenor. Mateus se emprega como entregador do Frigideira Carioca. O porteiro de Olavo, por engano, entrega para Bebel o convite para a festa no restaurante. Antenor decide mandar Daniel no lugar de Olavo para a África. Paula diz a Evaldo que precisa encontrar Taís. Lucas reage ao ser apresentado a Ana Luísa por Xavier. Marion percebe a perturbação de Ana Luísa e a afasta do tumulto da festa. Evaldo diz a Paula que Taís está em uma festa no hotel. Lucas declara seu amor, mas Ana Luísa o manda ficar longe dela. Marion manda Cláudio seguir Lucas. Paula pede que Virgínia fale com Tiago para ela entrar na festa. Tiago chama Paula de Taís. Virgínia e Paula vão à festa. Marion tenta barrar Bebel. Taís se apresenta a Antenor, que é grosseiro. Olavo tira Bebel do salão. Virgínia vê Taís, se aproxima e acaba derrubando vinho em sua roupa. Olavo esconde Bebel, quando Antenor aparece na ante-sala de trabalho. Taís vai embora. Paula segue-a e grita seu nome. Taís se vira, reage espantada e é atropelada.

## NECROLOGIA

Junho/Julho 2015

- Maria M. De Sousa**, 79, Taunton; dia 21. Natural de São Miguel, era viúva de António F. De Sousa. Deixa os filhos António, Armando, Carlos, Ricardo, José, Florinda e Aminda De Sousa, Lucia Bargantim e Maria Minchala; netos; bisnetos; irmão e sobrinhos.
- Eulália (Carreiro) Santos**, 93, Fall River; dia 25. Natural de S. Miguel, era viúva de António J. Santos.
- August S. "Augie" Almeida**, 94, Pascoag (antes de Bristol e Thomaston, CT); dia 27. Natural São Miguel, deixa o filho August Almeida; netos; bisnetos e irmãos.
- Luzilia (Avelar) Valadão**, 96, New Bedford; dia 27. Natural das Flores, era viúva de António Valadão. Deixa as filhas Estela Jesus e Maria Avelar Pinheiro; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.
- Rosa Carreiro De Medeiros**, 91, New Bedford; dia 27. Natural da Povoação, São Miguel, deixa sobrinhos.
- Elisa F. (Tomas) Quadros**, 85, Lowell; dia 28. Natural das Flores, era viúva de José C. Quadros. Deixa os filhos José H. Quadros e Sylvania M. Kelley; netos; irmãos e sobrinhos.
- Augustine F. "Augie" Viveiros**, 71, Westport; dia 28. Natural dos Açores, era casado com Mary M. (Costa) Viveiros. Deixa, ainda, a mãe Mary (Pacheco) Viveiros; filhos Augustine Jr., Richard, Daniel J. e Steven A. Viveiros; netos; irmãos e sobrinhos.
- Anatária C. Pereira**, 85, New Bedford; dia 28. Natural de Santa Maria, era viúva de José V. Pereira. Deixa o filho Manuel F. Pereira; netos; irmãos e sobrinhos.
- Domingos Mário Sousa**, 80, Bristol; dia 28. Natural da Praia da Vitória, Terceira, era viúvo de Maria Nelia (Toste) Sousa. Deixa os filhos Domingos e Roy DeSousa e Susana M. Brooks; netos e irmãs.
- José C. Lomba**, 67, New Bedford; dia 29. Natural de Viana do Castelo, era casado com Ana Maria (Miranda) Lomba. Deixa, ainda, os filhos Francisco, Fernando e José da Lomba; netos; bisneto; irmãos e sobrinhos.
- Laura (Fortunato) Pereira**, 85, East Providence; dia 29. Natural de Portugal, era viúva de Augusto C. Pereira. Deixa os filhos Jaime, Carlos e Paul F. Pereira e Eunice F. Pereira; netos; bisnetos e irmã.
- José Cabral**, 81, Swansea (antes de Fall River); dia 30. Natural das Feteiras do Sul, S. Miguel, era viúvo de Maria Almerinda (Carreiro) Cabral. Deixa os filhos José Manuel, Fátima e Carlos Cabral e Encarnação Pimentel; netos; bisnetas e irmão.
- Maria Alice do Espírito Santo Lopes Da Costa**, 80, Wethersfield, CT; dia 01. Natural de Lisboa, era casada com José L. Da Costa. Deixa a filha Maria Manuela Da Costa e irmã.
- Albino S. Gomes**, 80, New Bedford; dia 01. Natural de Valdegas, era casado com Hermínia (Justo) Gomes. Deixa, ainda, os filhos João Aníbal, José Carlos e José Joaquim Gomes e Ana Teresa Curral; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b></p> <p><b>Amor:</b> Evite precipitar-se nas decisões que toma.</p> <p><b>Saúde:</b> Poderá constipar-se. Agasalhe-se bem.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Analise as finanças e veja como rentabilizá-las.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 14, 23, 11, 13, 28, 7</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b></p> <p><b>Amor:</b> Pense bem naquilo que quer.</p> <p><b>Saúde:</b> Cuidado com aquilo que come.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Defenda-se de um colega mal intencionado.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 5, 8, 7, 4, 1, 10</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b></p> <p><b>Amor:</b> Procure não ter o seu coração tão fechado.</p> <p><b>Saúde:</b> Previna-se contra as constipações.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Reflita sobre uma proposta profissional.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 5, 41, 36, 33, 11, 12</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b></p> <p><b>Amor:</b> Mantenha a alegria e o otimismo.</p> <p><b>Saúde:</b> Sonolento e sem vigor físico.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Alguns problemas profissionais. Mantenha a calma.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 26, 35, 14, 28, 6, 9</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b></p> <p><b>Amor:</b> Surpreenda a sua cara-metade criando um ambiente romântico.</p> <p><b>Saúde:</b> Descanse.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Evite comentar os seus planos profissionais. uas</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 8, 7, 41, 45, 49, 6</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b></p> <p><b>Amor:</b> O amor marcará esta semana.</p> <p><b>Saúde:</b> Pequena indisposição.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Reconhecimento profissional.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 6, 5, 41, 2, 25, 22</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b></p> <p><b>Amor:</b> Poderá surgir pessoa importante.</p> <p><b>Saúde:</b> Cumpra horário das refeições.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Acautele-se contra possíveis perdas de dinheiro.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 8, 9, 4, 11, 13, 5</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b></p> <p><b>Amor:</b> Dedique mais tempo a si mesmo.</p> <p><b>Saúde:</b> Sonolência e a preguiça.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Seja compreensivo com colegas de trabalho.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 3, 6, 9, 19, 28, 4</p>
<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b></p> <p><b>Amor:</b> Seja solidário a quem solicitar seu apoio.</p> <p><b>Saúde:</b> Faça análises de rotina.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Seja mais dedicado ao trabalho. Procure não desistir dos seus objetivos.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 8, 10, 14, 21, 22, 28</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b></p> <p><b>Amor:</b> Semana favorável ao convívio.</p> <p><b>Saúde:</b> Cansado.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Assente os pés na terra e saiba aquilo com que conta. Pense bem antes de agir.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 45, 44, 40, 2, 26, 3</p>
<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b></p> <p><b>Amor:</b> Não seja pessimista.</p> <p><b>Saúde:</b> Descanse.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Coloque em marcha projeto importante para a sua carreira profissional.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 1, 7, 4, 29, 3, 17</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b></p> <p><b>Amor:</b> Passe momentos com a família.</p> <p><b>Saúde:</b> Cuide da sua alimentação.</p> <p><b>Dinheiro:</b> Financeiramente estável.</p> <p><b>Números da Sorte:</b> 8, 5, 2, 10, 20, 3</p>

Para esclarecer dúvidas ligue-me de qualquer parte do mundo (00 351) 210 929045 ou envie e-mail para mariahelena@mariahelena.pt

Maria Helena

## Desapontado com Marco Silva

Depois de tanta escrita e tanto falatório, o treinador Marco Silva e a direção do Sporting chegaram a um entendimento e o técnico está livre para continuar a sua carreira e o Sporting também fica de braços desamarrados podendo agora abraçar Jesus.



Afonso Costa  
OPINIÃO

Mais escudo menos escudo, o jovem treinador acaba por receber um ano de trabalho e parece estar agora de malas aviadas com a velha e histórica Grécia como destino.

O acordo entre ambas as partes era inevitável e os montantes envolvidos até podem não ter grande significado. Contudo, uma das imposições do Sporting aceite pelo treinador deixou-me desapontado e a consideração desceu mais do que a subida da minha barriga nestes comilentos dias de comemoração da independência desta grande América.

Marco Silva terá aceite, pelo menos é isso que saltou para a rua, não treinar o Benfica ou o FC Porto nos próximos três anos, o que para mim é assim como a perda de liberdade de escolha ou o amordaçar de movimentos tipo tempos da velha senhora ou dos ainda muitos pequenos e grandes ditadores que lavram mundo fóra.

Não, não concordo! Além disso, faz-me cá uma confusão danada essa do Sporting ficar preocupado com o destino próximo de um treinador a quem pegou pelos colarinhos da camisa esmeradamente branca e atirou para o meio da rua. Se era tão mau ao ponto de ser anti-desportivamente despedido, se não encontraram nele as qualidades para dar continuidade a um trabalho por todos elogiado, se nele não acreditaram para a chamada revolução leonina, porque carga de água não o querem no adversário ao lado ou o outro lá de cima?

São situações que não entendo e ultrapassam sobremaneira a minha parca inteligência, a não ser que outros comunguem da mesma ideia, então sim, fico contente por saber que, afinal, não sou assim tão tonto.

## Ter ou não ter estofos

As raparigas do Japão mal tinham acabado de pôr a toalha branca na mesa para o chá matinal e já perdiam por 4-0. Catrapimba! Toma para saberes que galinha não é pão de trigo!

Foi assim, de rompante, que as americanas entraram Japão dentro e serviram o prato vingança com uma eficácia nunca antes vista em futebol de saias.

Atenção que este conjunto americano não reunia, pelo menos até então, os ingredientes que se dizem necessários para os grandes confrontos. Começaram com exibições apagadas e sem brio, colmatando muitos defeitos com uma vontade fêrra de vencer, quicá cavalo de batalha do desporto americano, para terminar a prova em grande estilo e em alta correria.

Conclusão: ganharam mais um mundial de futebol e deixaram o mundo a pensar como é que um país que não liga pevide ao chamado soccer consegue um feito destes?

Em sentido contrário, a nossa selecção de jovens morreu, mais uma vez, na praia! Ali mesmo, com terra à vista, caindo aos pés de uma pequena Suécia, não deixando agora o tal argumento de se perder com uma grande potência mundial.

Quem imaginava que depois de bater a poderosa Alemanha por 5-0 estes rapazes iriam cair perante um adversário teoricamente mais fraco?

Cairam porque no fim falta-nos sempre qualquer coisa. Nervo, fibra, genica, não sei bem o que é mas o certo é que temos tendência para estas repetidas convulsões ou pequenos ataques de coração.

Por mim continuo a pensar que não temos espírito ganhador, porque o nosso eterno descanso tem outros convites, outras zonas de conforto.

Ou, como dizia um senhor do futebol português chamado José Maria Pedroto, não temos estofos de campeões!

Pois é, disse isso do Benfica e o certo é que os peles vermelhas andaram uma porrada de anos à procura da rolha...

## Pauleta em East Providence



Pauleta estará em East Providence dia 19 de julho para tomar parte num dia onde o futebol e a confraternização serão o tema de aproximação àquela estrela da seleção portuguesa. O programa é composto por Youth Soccer Clinic e pequeno-almoço com Pauleta nos campos do East Providence High School, em East Providence.

Os praticantes de futebol podem disfrutar da companhia e conhecimentos da modalidade, pelo período de 45 minutos. A organização vai controlar as inscrições de moldes a que todos tenham o tempo previsto com aquele internacional do futebol.

Está confirmada a presença de treinadores de futebol para assistirem Pauleta no desenrolar das clínicas.

As inscrições para estas clínicas são ao preço de 45 dólares por jogador, uma oportunidade de um encontro com Pauleta.

Os escalões estão assim determinados:  
Jovens dos 6 aos 9 anos  
9:30 - 10:30 — Encontro e foto com Pauleta, havendo ainda um pequeno almoço rápido.  
10:30 - 11:15 — Clínica prática  
Jovens dos 10 aos 13 anos  
11:30 - 12:15 — Clínica prática  
12:15 - 1:15 — Encontro e foto com Pauleta, havendo ainda um pequeno-almoço rápido.

Pelas 2:00 da tarde, jogo de benemerência com Pauleta, contra uma equipa local, tendo por palco o East Providence High School, East Providence. Pode ver Pauleta e seus convidados de Portugal jogarem na primeira parte do jogo.

Os bilhetes para o jogo serão a 10 dólares, por pessoa.

## Jantar de gala com Pauleta no Riviera em East Providence

A organização da visita de Pauleta a East Providence convida a comunidade a tomar parte no jantar de gala a ter lugar no restaurante Riviera. Os bilhetes são ao custo de \$40 por pessoa e \$75 por casal. Como a lotação é limitada, solicita-se a inscrição o mais rápido possível. O serviço de cocktails será pelas 6:30 e o jantar será servido pelas 7:30. Haverá rifa e arrematações pelas 9:00 da noite.

Os bilhetes podem ser adquiridos na Axis Advisor, LLC, P&J Florist, Consulado de Portugal em Providence e Stereo Plus.

## Mundial Feminino de Futebol 2015 Estados Unidos campeões pela 3.ª vez



Os Estados Unidos conquistaram domingo pela terceira vez o Mundial feminino de futebol, ao vencerem o Japão por 5-2, na final da sétima edição da prova, disputada em Vancouver, no Canadá.

As norte-americanas, que repetiram os cetros de 1991 e 1999, marcaram quatro golos nos primeiros 16 minutos, três por Carli Lloyd, aos três, cinco e 16, o último com um remate do meio-campo, e um por Lauren Holiday, aos 14. Tobin Heath, aos 54 minutos, selou o resultado final, depois das detentoras do troféu reduzirem, por Yuki Ogimi, aos 27, e Julie Johnston, aos 52, na própria baliza.

## Calendário da I Liga em futebol

### I VOLTA

**JORNADA 1**  
**16 de agosto, 2015**  
Belenenses-Rio Ave  
Benfica-Estoril  
Sp. Braga-Nacional  
Paços Ferreira-Académica  
Moreirense-Arouca  
FC Porto-V. Guimarães  
U. Madeira-Marítimo  
Tondela-Sporting

**JORNADA 2**  
**23 de agosto, 2015**  
Académica-V. Setúbal  
Arouca-Benfica  
Boavista-Tondela  
Estoril-Moreirense  
Marítimo-FC Porto  
Nacional-U. Madeira  
V. Guimarães-Belenenses  
Rio Ave-Sp. Braga  
Sporting-Paços Ferreira

**JORNADA 3**  
**30 de agosto, 2015**  
Académica-Sporting  
Belenenses-Marítimo  
Benfica-Moreirense  
Paços Ferreira-Arouca  
Sp. Braga-Boavista  
FC Porto-Estoril  
U. Madeira-V. Guimarães  
Tondela-Nacional  
V. Setúbal-Rio Ave

**JORNADA 4**  
**13 de setembro, 2015**  
Arouca-FC Porto  
Boavista-Paços Ferreira  
V. Guimarães-Tondela  
Marítimo-V. Setúbal  
Moreirense-U. Madeira  
Rio Ave-Sporting  
Nacional-Académica  
Benfica-Belenenses  
Estoril-Sp. Braga

**JORNADA 5**  
**20 de setembro, 2015**  
Académica-Boavista  
Belenenses-Moreirense  
Sp. Braga-Marítimo  
Paços Ferreira-Rio Ave  
U. Madeira-Arouca  
FC Porto-Benfica  
Tondela-Estoril  
V. Setúbal-V. Guimarães  
Sporting-Nacional

**JORNADA 6**  
**27 de setembro, 2015**  
Arouca-Belenenses  
Benfica-Paços Ferreira  
Boavista-Sporting  
Estoril-U. Madeira  
Marítimo-Tondela  
Moreirense-FC Porto  
Nacional-V. Setúbal  
Rio Ave-Académica  
V. Guimarães-Sp. Braga

**JORNADA 7**  
**04 de outubro, 2015**  
Académica-Marítimo  
Paços Ferreira-Nacional  
Sp. Braga-Arouca  
FC Porto-Belenenses  
U. Madeira-Benfica  
Rio Ave-Boavista  
V. Setúbal-Estoril  
Sporting-V. Guimarães  
Tondela-Moreirense

**JORNADA 8**  
**25 de outubro, 2015**  
Arouca-Tondela  
Belenenses-U. Madeira  
Benfica-Sporting  
Estoril-Rio Ave  
Moreirense-V. Setúbal  
V. Guimarães-Académica  
Nacional-Boavista  
FC Porto-Sp. Braga  
Marítimo-Paços Ferreira

**JORNADA 9**  
**01 de novembro, 2015**  
Académica-Moreirense  
Boavista-Marítimo  
Paços Ferreira-V. Guimarães  
V. Setúbal-Arouca  
Sp. Braga-Belenenses  
Tondela-Benfica  
Sporting-Estoril  
Rio Ave-Nacional  
U. Madeira-FC Porto

**JORNADA 10**  
**08 de novembro, 2015**  
Arouca-Sporting  
Belenenses-Tondela  
Benfica-Boavista  
V. Guimarães-Nacional  
Marítimo-Rio Ave  
FC Porto-V. Setúbal  
Estoril-Académica  
U. Madeira-Sp. Braga  
Moreirense-Paços Ferreira

**JORNADA 11**  
**29 de novembro, 2015**  
Académica-Arouca  
Boavista-V. Guimarães  
V. Setúbal-U. Madeira  
Sporting-Belenenses  
Sp. Braga-Benfica  
Paços Ferreira-Estoril  
Nacional-Marítimo  
Rio Ave-Moreirense  
Tondela-FC Porto

**JORNADA 12**  
**06 de dezembro, 2015**  
Arouca-Boavista  
Belenenses-V. Setúbal  
Estoril-Nacional  
V. Guimarães-Rio Ave  
Marítimo-Sporting  
Benfica-Académica  
Moreirense-Sp. Braga  
FC Porto-Paços Ferreira  
U. Madeira-Tondela

**JORNADA 13**  
**13 de dezembro, 2015**  
Académica-Belenenses  
Boavista-Estoril  
Paços Ferreira-U. Madeira  
V. Guimarães-Marítimo  
Nacional-FC Porto  
Rio Ave-Arouca  
V. Setúbal-Benfica  
Tondela-Sp. Braga  
Sporting-Moreirense

**JORNADA 14**  
**20 de dezembro, 2015**  
Arouca-Marítimo  
Belenenses-Boavista  
Benfica-Rio Ave  
Sp. Braga-Paços Ferreira  
Estoril-V. Guimarães  
Moreirense-Nacional  
FC Porto-Académica  
Tondela-V. Setúbal  
U. Madeira-Sporting

**JORNADA 15**  
**02 de janeiro, 2016**  
Académica-U. Madeira  
Boavista-Moreirense  
Rio Ave-Tondela  
Nacional-Arouca  
Paços Ferreira-Belenenses  
V. Guimarães-Benfica  
V. Setúbal-Sp. Braga  
Marítimo-Estoril  
Sporting-FC Porto

**JORNADA 16**  
**06 de janeiro, 2016**  
Arouca-Estoril  
Belenenses-Nacional  
Benfica-Marítimo  
FC Porto-Rio Ave  
V. Setúbal-Sporting  
Sp. Braga-Académica  
U. Madeira-Boavista  
Tondela-Paços Ferreira  
Moreirense-V. Guimarães

**JORNADA 17**  
**10 de janeiro, 2016**  
Académica-Tondela  
Boavista-FC Porto  
Paços Ferreira-V. Setúbal  
Marítimo-Moreirense  
Rio Ave-U. Madeira  
V. Guimarães-Arouca  
Estoril-Belenenses  
Nacional-Benfica  
Sporting-Sp. Braga

As jornadas da segunda volta estão marcadas para 17 de janeiro (18.ª), 24 de janeiro (19.ª), 31 de janeiro (20.ª), 07 de fevereiro (21.ª), 14 de fevereiro (22.ª), 21 de fevereiro (23.ª), 28 de fevereiro (24.ª), 06 de março (25.ª), 13 de março (26.ª), 20 de março (27.ª), 03 de abril (28.ª), 10 de abril (29.ª), 17 de abril (30.ª), 24 de abril (31.ª), 30 de abril (32.ª), 08 de maio (33.ª) e 15 de maio (34.ª), no relvado dos clubes indicados em segundo lugar.

Copa América

**Chile vence pela primeira vez ao bater Argentina nos penáltis**

O anfitrião Chile conquistou sábado pela primeira vez a Copa América em futebol, ao vencer a Argentina por 4-1, nas grandes penalidades, após 120 minutos sem golos, em Santiago do Chile. No desempate, os chilenos não desperdiçaram nenhum, enquanto Lionel Messi foi o único argentino a acertar. O Chile torna-se a oitava seleção a arrebatar o troféu, depois de Uruguai (15 títulos), Argentina (14), Brasil (8), Peru (2), Paraguai (2), Bolívia (1) e Colômbia (1).

**Casillas vai jogar no FC Porto**

O guarda-redes espanhol Íker Casillas vai alinhar no FC Porto, depois de 25 anos ao serviço do Real Madrid, da Liga espanhola de futebol.

De acordo com a TVE, o Real Madrid recebeu uma proposta escrita pelo 'capitão' da formação 'merengue', que, segundo a mesma fonte, pretende facilitar a saída de Casillas e compensá-lo financeiramente, para que não perca dinheiro ao assinar pelos 'dragões'.

Casillas, de 34 anos, fez toda a sua carreira no Real Madrid, ao serviço do qual venceu três Ligas dos Campeões, um Mundial de clubes, duas Taças Intercontinentais, duas Supertaças Europeias, cinco Ligas espanholas, duas Taças do Rei e quatro Supertaças de Espanha. Ao serviço da seleção espanhola conquistou dois Europeus (2008 e 2012) e um Mundial (2010).

**Benfica conquista prémios da Liga para melhor jogador guarda-redes e treinador**

O avançado brasileiro Jonas, do Benfica, foi eleito pela Liga Portuguesa de Futebol profissional (LPFP) o melhor jogador da edição 2014/15 da I Liga, na Gala de abertura da época 2015/16, em Loulé. Os bicampeões nacionais venceram ainda os prémios de melhor guarda-redes, por intermédio do também brasileiro Júlio César, e de melhor treinador, conquistado por Jorge Jesus, que, entretanto, rumou ao Sporting.

Jonas e Júlio César receberam os respetivos galardões, enquanto Jorge Jesus, ausente, fez-se representar por Octávio Machado.

**PRECISA-SE CARPINTEIROS E MARCENEIROS**  
Oferece-se benefícios, seguro de saúde, férias feriadões e 401K.  
Requerer a:  
**Homeland Builders**  
465 Sykes Road  
Fall River, MA 02720

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**SÓ NA FLÓRIDA**  
Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
Podemos apanhá-los no aeroporto  
*Prometemos honestidade*  
**Maria & Adelino Almeida**  
856-364-8652  
856-718-6065  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

**deMello's FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
Encerrado aos domingos durante o verão  
**508-994-1550**

**TRABALHADORES DE JARDINAGEM**  
— Full-Time —  
Com experiência bons trabalhadores responsáveis e possuir licença válida de condução.  
**508-285-3628**

**SILVEIRA TRAVEL SM**  
**MADEIRA NEW YEAR'S**  
DEC. 26, 2015  
www.silveiratavel.com  
**(508) 822-2433**

**CORRESPONDÊNCIA**  
Português, solteiro, cidadão americano, 40 anos, honesto, sério, sem vícios procura senhora dos 30 aos 50 anos para amizade ou futuro compromisso.  
Resposta a: Portuguese Times  
Box 25, P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288

**BODY SPORT THERAPY CENTER**  
**TERAPEUTAS PRECISAM-SE ACEITAM-SE PROPOSTAS PARA NOVOS TERAPEUTAS SUPERVISIONADOS POR ESCOLA OFICIAL**

1521 Acushnet Ave., New Bedford, MA (defronte do Café Mimo)  
33 ANOS DE EXPERIÊNCIA COMO TERAPEUTA  
(Autor do livro em português MASSAGEM NA ALTA COMPETIÇÃO) agora editado em inglês.  
**Tel: 508-525-0050**  
HORÁRIO: Seg., Qua., Sexta e Sáb. por marcação

- Lesões musculares
- Entorses no pé e joelho
- dor ciática • Ombro
- Visitas ao domicílio por marcação • Paralisias
- "Stroke" (Energia e balanço do corpo)

**Calendário da II Liga em futebol**

<b>JORNADA 1</b> Ago. 08, 2015 Atlético-Freamunde Esp. Aves-Sp. Covilhã Gil Vicente-Mafra V. Guimarães B-Santa Clara Oliveirense-Oriental FC Porto B-Portimonense Olanhense-Benfica B Chaves-Braga B Varzim-Famalicao Ac. Viseu-Farense Sporting B-Feirense Penafiel-Leixões	<b>JORNADA 2</b> Ago. 15, 2015 Benfica B-Penafiel Sp. Braga B-Gil Vicente Famalicao-Olanhense Farense-Oliveirense Freamunde-Varzim Mafra-Sporting B Portimonense-Ac. Viseu Leixões-Atlético Feirense-Aves Sp. Covilhã-Chaves Oriental-V. Guimarães B Santa Clara-FC Porto B	<b>JORNADA 3</b> Ago. 22, 2015 Atlético-Benfica B Aves-Portimonense Chaves-Famalicao Feirense-Mafra Olanhense-Penafiel Oliveirense-Santa Clara Ac. Viseu-Sp. Braga B Gil Vicente-Sp. Covilhã Sporting B-Farense V. Guimarães B-Freamunde Varzim-Leixões FC Porto B-Oriental	<b>JORNADA 4</b> Ago. 26, 2015 Benfica B-Oliveirense Sp. Covilhã-Sporting B Famalicao-V. Guimarães B Farense-Feirense Freamunde-Gil Vicente Leixões-FC Porto B Penafiel-Varzim Santa Clara-Ac. Viseu Olanhense-Atlético Sp. Braga B-Desp. Aves Oriental-Desp. Chaves Portimonense-Mafra	<b>JORNADA 5</b> Ago. 30, 2015 Atlético-Penafiel Esp. Aves-Santa Clara Desp. Chaves-Leixões V. Guimarães B-Olanhense Varzim-Benfica B Oliveirense-Sp. Braga B Feirense-Sp. Covilhã Gil Vicente-Famalicao Mafra-Farense FC Porto B-Freamunde Ac. Viseu-Oriental Sporting B-Portimonense	<b>JORNADA 6</b> Set. 12, 2015 Atlético-Varzim Benfica B-Ac. Viseu Sp. Braga B-Mafra Sp. Covilhã-Farense Famalicao-FC Porto B Oriental-Sporting B Olanhense-Desp. Aves Freamunde-Chaves Portimonense-Feirense Santa Clara-Gil Vicente Leixões-V. Guimarães B Penafiel-Oliveirense	<b>JORNADA 7</b> Set. 16, 2015 Esp. Aves-Benfica B Chaves-Santa Clara Feirense-Oriental Gil Vicente-Portimonense V. Guimarães B-Atlético Farense-Sp. Braga B Mafra-Sp. Covilhã Oliveirense-Famalicao Ac. Viseu-Freamunde Sporting B-Leixões Varzim-Olanhense FC Porto B-Penafiel	<b>JORNADA 8</b> Set. 20, 2015 Atlético-FC Porto B Benfica B-Gil Vicente Sp. Braga B-Feirense Famalicao-Ac. Viseu Freamunde-Sporting B Leixões-Mafra Olanhense-Oliveirense Oriental-Desp. Aves Penafiel-Desp. Chaves Portimonense-Sp. Covilhã Santa Clara-Farense Varzim-V. Guimarães B	<b>JORNADA 9</b> Set. 30, 2015 Esp. Aves-Leixões Farense-Portimonense Gil Vicente-Oriental V. Guimarães B-Penafiel Mafra-Santa Clara FC Porto B-Varzim Ac. Viseu-Atlético Desp. Chaves-Benfica B Sp. Covilhã-Sp. Braga B Feirense-Famalicao Oliveirense-Freamunde Sporting B-Olanhense	<b>JORNADA 10</b> Out. 04, 2015 Atlético-Feirense Benfica B-Mafra Sp. Braga B-Portimonense Famalicao-Sporting B Olanhense-FC Porto B Penafiel-Ac. Viseu Freamunde-Desp. Aves V. Guimarães B-Chaves Santa Clara-Sp. Covilhã Oriental-Farense Leixões-Gil Vicente Varzim-Oliveirense	<b>JORNADA 11</b> Out. 21, 2015 Desp. Aves-FC Porto B Sp. Braga B-Oriental Chaves-Olanhense Farense-Freamunde Feirense-Leixões Gil Vicente-Penafiel Portimonense-Santa Clara Sporting B-Atlético Sp. Covilhã-Benfica B Mafra-Famalicao Oliveirense-V. Guimarães B Ac. Viseu-Varzim	<b>JORNADA 12</b> Out. 25, 2015 Atlético-Desp. Aves Benfica B-Feirense Famalicao-Farense Freamunde-Mafra Olanhense-Ac. Viseu Oriental-Portimonense Santa Clara-Sporting B Leixões-Sp. Braga B Varzim-Chaves Penafiel-Sp. Covilhã V. Guimarães B-Gil Vicente FC Porto B-Oliveirense	<b>JORNADA 13</b> Out. 31, 2015 Esp. Aves-V. Guimarães B Sp. Braga B-Penafiel Desp. Chaves-FC Porto B Sp. Covilhã-Freamunde Feirense-Santa Clara Gil Vicente-Olanhense Mafra-Oriental Sporting B-Varzim Oliveirense-Atlético Farense-Benfica B Portimonense-Famalicao Ac. Viseu-Leixões	<b>JORNADA 14</b> Nov. 04, 2015 Atlético-Desp. Chaves Benfica B-Portimonense V. Guimarães B-Ac. Viseu Oliveirense-Sporting B Oriental-Santa Clara Penafiel-Desp. Aves Varzim-Sp. Braga B Famalicao-Sp. Covilhã Leixões-Farense Freamunde-Feirense FC Porto B-Gil Vicente Olanhense-Mafra	<b>JORNADA 15</b> Nov. 08, 2015 Desp. Aves-Famalicao Sp. Braga B-Freamunde Desp. Chaves-Oliveirense Sp. Covilhã-Oriental Farense-V. Guimarães B Feirense-Olanhense Gil Vicente-Varzim Mafra-Atlético Santa Clara-Benfica B Portimonense-Leixões Sporting B-Penafiel Ac. Viseu-FC Porto B	<b>JORNADA 16</b> Nov. 25, 2015 Atlético-Gil Vicente Benfica B-Oriental Desp. Chaves-Sporting B Famalicao-Santa Clara Freamunde-Portimonense Oliveirense-Ac. Viseu Varzim-Desp. Aves Olanhense-Sp. Braga B Leixões-Sp. Covilhã Penafiel-Farense V. Guimarães B-Feirense FC Porto B-Mafra	<b>JORNADA 17</b> Nov. 29, 2015 Desp. Aves-Oliveirense Benfica B-Famalicao Sp. Covilhã-FC Porto B Farense-Varzim Feirense-Penafiel Gil Vicente-Sporting B Sp. Braga B-Atlético Ac. Viseu-Desp. Chaves Oriental-Freamunde Mafra-V. Guimarães B Santa Clara-Leixões Portimonense-Olanhense	<b>JORNADA 18</b> Dez. 02, 2015 Atlético-Sp. Covilhã Freamunde-Santa Clara V. Guimarães B-Portimonense Olanhense-Oriental Sporting B-Ac. Viseu Desp. Chaves-Desp. Aves Leixões-Benfica B Famalicao-Sp. Braga B FC Porto B-Farense Varzim-Feirense Oliveirense-Gil Vicente Penafiel-Mafra	<b>JORNADA 19</b> Dez. 06, 2015 Benfica B-Sporting B Sp. Braga B-V. Guimarães B Desp. Aves-Ac. Viseu Sp. Covilhã-Freamunde Farense-Olanhense Feirense-FC Porto B Freamunde-Leixões Mafra-Oliveirense Portimonense-Atlético Gil Vicente-Chaves Oriental-Famalicao Santa Clara-Penafiel	<b>JORNADA 20</b> Dez. 09, 2015 Sp. Braga B-FC Porto B Atlético-Farense Desp. Chaves-Mafra Famalicao-Freamunde Leixões-Oriental Penafiel-Portimonense V. Guimarães B-Benfica B Sporting B-Desp. Aves Olanhense-Sp. Covilhã Oliveirense-Feirense Ac. Viseu-Gil Vicente Varzim-Santa Clara	<b>JORNADA 21</b> Dez. 13, 2015 Benfica B-Sp. Braga B FC Porto B-Sporting B Sp. Covilhã-V. Guimarães B Famalicao-Leixões Feirense-Ac. Viseu Freamunde-Olanhense Mafra-Varzim Oriental-Penafiel Santa Clara-Atlético Gil Vicente-Desp. Aves Farense-Desp. Chaves Portimonense-Oliveirense	<b>JORNADA 22</b> Dez. 20, 2015 Benfica B-FC Porto B V. Guimarães B-Sporting B Atlético-Famalicao Desp. Aves-Farense Sp. Braga B-Santa Clara Desp. Chaves-Portimonense Oliveirense-Sp. Covilhã Gil Vicente-Feirense Penafiel-Freamunde Olanhense-Leixões Ac. Viseu-Mafra Varzim-Oriental	<b>JORNADA 23</b> Jan. 03, 2016 Sp. Covilhã-Ac. Viseu Famalicao-Penafiel Farense-Gil Vicente Leixões-Oliveirense Portimonense-Varzim Sporting B-Sp. Braga B FC Porto B-V. Guimarães B Oriental-Atlético Mafra-Desp. Aves Freamunde-Benfica B Feirense-Desp. Chaves Santa Clara-Olanhense	<b>JORNADA 24</b> Jan. 10, 2016	<b>JORNADA 25</b> Jan. 17, 2016	<b>JORNADA 26</b> Jan. 24, 2016	<b>JORNADA 27</b> Jan. 31, 2016	<b>JORNADA 28</b> Fev. 07, 2016	<b>JORNADA 29</b> Fev. 13, 2016	<b>JORNADA 30</b> Fev. 17, 2016	<b>JORNADA 31</b> Fev. 21, 2016	<b>JORNADA 32</b> Fev. 27, 2016	<b>JORNADA 33</b> Mar. 05, 2016	<b>JORNADA 34</b> Mar. 09, 2016	<b>JORNADA 35</b> Mar. 13, 2016	<b>JORNADA 36</b> Mar. 16, 2016	<b>JORNADA 37</b> Mar. 20, 2016	<b>JORNADA 38</b> Abr. 02, 2016	<b>JORNADA 39</b> Abr. 06, 2016	<b>JORNADA 40</b> Abr. 10, 2016	<b>JORNADA 41</b> Abr. 13, 2016	<b>JORNADA 42</b> Abr. 17, 2016	<b>JORNADA 43</b> Abr. 24, 2016	<b>JORNADA 44</b> Abr. 30, 2016	<b>JORNADA 45</b> Maio 08, 2016	<b>JORNADA 46</b> Maio 14, 2016
---	--	--	--	---	--	---	--	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

**RECORTE e GUARDE**

**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
www.radiovozdoemigrante.com  
SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Helena Silva	Fatima Moniz	John Carrasco
Ricardo Farias	Alvaro Antonio	Armanda Arruda
Eduardo Rodrigues	Mario Sousa	Antonio David
Maria De Lurdes	Arnaldo Feliciano	Luis Santos
Lenny Gervasio	Jose Aguiar	

**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel: 508-207-9727 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: fpbaptista@apol.net

# Emoção e solenidade marcam trasladação do ‘pantera negra’

De olhos postos no pequeno écran da TV, o mundo assistiu emocionado à trasladação dos restos mortais de Eusébio para o Panteão Nacional onde repousam altas individualidades portuguesas.

“Não tenho palavras para descrever a emoção e ao mesmo tempo a honra de estar presente, entre as mais altas individualidades portuguesas, nesta última viagem de Eusébio. A amizade que sempre nos uniu é eterna. A sua obra junto do futebol e a sua forma de ser, assim como as alegrias dadas a Portugal e ao Benfica, fazem de Eusébio uma figura eterna”, disse António Frias, que foi bem visível no decorrer das cerimónias pelas ruas de Lisboa, na derradeira viagem do seu grande amigo Eusébio.

Os restos mortais de Eusébio, antigo futebolista do Benfica e da seleção e símbolo do desporto português, repousam já no Panteão Nacional depois de uma cerimónia emotiva sexta-feira, que culminou um cortejo fúnebre acompanhado por muitas centenas de pessoas.

Na cerimónia, o Presidente da República, Aníbal Cavaco Silva, destacou que o futebolista Eusébio, que morreu a 05 de janeiro de 2014, com 71 anos, “é, verdadeiramente, uma figura nacional”, “muito acima das querelas e das controvérsias” que marcam o quotidiano.

“Eusébio é, verdadeiramente, uma figura nacional”, venceu Cavaco Silva, depois de se associar, “com profunda emoção”, à decisão unânime da Assembleia da República de conceder honras de Panteão Nacional ao antigo internacional português.

A presidente da Assembleia da República (AR), por seu turno, lembrou Eusébio da Silva Ferreira – o primeiro desportista a quem foram concedidas honras de Panteão Nacional – como a “imagem de uma fraternidade universal”, acrescentando que esta é “a homenagem de um povo inteiro”.

Durante a sua intervenção na cerimónia de trasladação do antigo futebolista da seleção portuguesa para o Panteão Nacional, em Lisboa, Assunção Esteves afirmou que “num país à espera da justiça ele era a imagem de uma fraternidade universal que um dia há de valer entre todos e em todos os lugares”.

“As suas vitórias – ‘ajudar a equipa’ como ele dizia – eram a celebração de um amor coletivo e também amor de mundo que nos ajudava e desmontava a convencionalidade das fronteiras”, acrescentou a presidente da AR.

Na cerimónia falou também o antigo futebolista internacional português António Simões, a quem coube o elogio fúnebre, para quem o seu amigo e colega de equipa na seleção e no Benfica, “não morreu, só se ausentou fisicamente” e Portugal é que terá morrido “em parte”.

“Eusébio não morreu, só se ausentou fisicamente. Com o seu afastamento, nós é que morremos em parte. No meu caso, uma grande parte. A eternidade rima com ele, rima com imortalidade. Enquanto a bola chora – toda a bola chora –, recordamos o seu sorriso generoso e o sorriso à bola, expressão da nossa tão querida portugalidade”, afirmou.

Além dos discursos, ouviu-se ainda o hino nacional, entoado por Dulce Pontes, e as canções “Nunca me esqueci de ti” e “Mãe África”, interpretadas por Rui Veloso.

Estiveram presentes na cerimónia, além do Presidente da República, Cavaco Silva, e da presidente da Assembleia da República, Assunção Esteves, o primeiro-ministro, Pedro Passos Coelho, o ministro da Presidência e dos Assuntos Parlamentares, Marques Guedes, o presidente da Câmara de Lisboa, Fernando Medina, o secretário-geral do PS, António Costa, o secretário-geral do PCP,

Jerónimo de Sousa, os líderes parlamentares de todos os partidos e deputados de vários quadrantes políticos.

Também marcaram presença o presidente da Federação Portuguesa de Futebol, Fernando Gomes, e o presidente do Benfica, Luís Filipe Vieira, além dos familiares de Eusébio da Silva Ferreira e antigos jogadores, assim como atuais dirigentes ‘encarnados’ e o treinador da equipa de futebol.

Antes das cerimónias junto ao Panteão Nacional, cerca de duas centenas de pessoas estiveram junto ao Estádio da Luz, em Lisboa, para prestar uma última homenagem a Eusébio.

Ao longo do percurso alguns populares iam aplaudindo a passagem do cortejo, que passou também pelo parque Eduardo VII, onde o caixão passou do carro funeário para uma carruagem, que passou depois pela sede da Federação Portuguesa de Futebol e pela Assembleia da República.

Eusébio da Silva Ferreira é a 12.ª personalidade portuguesa a ter honras de sepultamento no Panteão Nacional, onde figuram os restos mortais de importantes personalidades do país, entre outros os escritores Almeida Garrett, Aquilino Ribeiro, Sophia de Mello Breyner Andresen, os políticos Manuel de Arriaga ou Sidónio Pais, ou a fadista Amália Rodrigues.



Fãs e admiradores de Eusébio junto à estátua do “Pantera Negra” no Gillette Stadium, em Foxboro.



O saudoso Eusébio com o seu amigo de sempre, António Frias, durante uma das homenagens de que foi alvo nos Estados Unidos.



O carro que transportava o corpo de Eusébio passando em frente ao Estádio da Luz, em Lisboa.



A foto atesta um dos momentos em que Eusébio visitou a Nova Inglaterra aquando da inauguração da sua estátua no Gillette Stadium, em Foxboro. Na foto, o antigo futebolista português ladeado pelo atual presidente do Sport Lisboa e Benfica, Luís Filipe Vieira; Manuela Bairos, então cônsul de Portugal em Boston e atualmente na chefia do posto consular em New York; Manuela Frias e o marido, o empresário António Frias, amigo íntimo de Eusébio, que marcou presença na passada sexta-feira nas cerimónias de trasladação dos restos mortais do “Pantera Negra” para o Panteão Nacional, em Lisboa.



António Frias, entre atuais e antigos dirigentes do Sport Lisboa e Benfica durante a cerimónia da trasladação dos restos mortais de Eusébio para o Panteão Nacional.



O presidente do SL Benfica, Luis Filipe Vieira, acompanhado de outros membros da direcção do clube, aplaude a passagem do cortejo fúnebre que transporta a urna com os restos mortais da antiga glória do futebol português, Eusébio da Silva Ferreira, falecido a 5 de janeiro de 2014, que passa junto ao estádio da Luz durante a cerimónia de Concessão de Honras de Panteão Nacional em Lisboa, 3 de julho de 2015. Na fila acima do lado esquerdo encontra-se António Frias, empresário português radicado em Hudson, Mass. e amigo de Eusébio.

# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



*Colonial*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$389.900**



*Colonial*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$259.900**



*Cottage*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$109.900**



*2 moradias - possibilidades de negócio*  
**SEEKONK**  
**\$299.900**



*Cape*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



*Cottage*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$169.900**



*Raised Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$249.900**



*Cape*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$219.900**



*Colonial*  
**WEST WARWICK**  
**\$179.900**



*Cottage*  
**RIVERSIDE**  
**\$149.900**



*Colonial*  
**RUMFORD**  
**\$189.900**



*3 moradias*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$189.900**



*Ranch*  
**RUMFORD**  
**\$169.900**



*Colonial*  
**RIVERSIDE**  
**\$229.900**



*Colonial*  
**PROVIDENCE**  
**\$129.900**



*Cape*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$219.900**



*Cottage*  
**RIVERSIDE**  
**\$159.900**



*2 familias*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$169.900**



*Casa de 2 familias*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



*Raised Ranch*  
**No PROVIDENCE**  
**\$229.900**

*Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!*  
Contacte hoje mesmo a

*Contacte-nos e verá porque razão a*  
*MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

*"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**